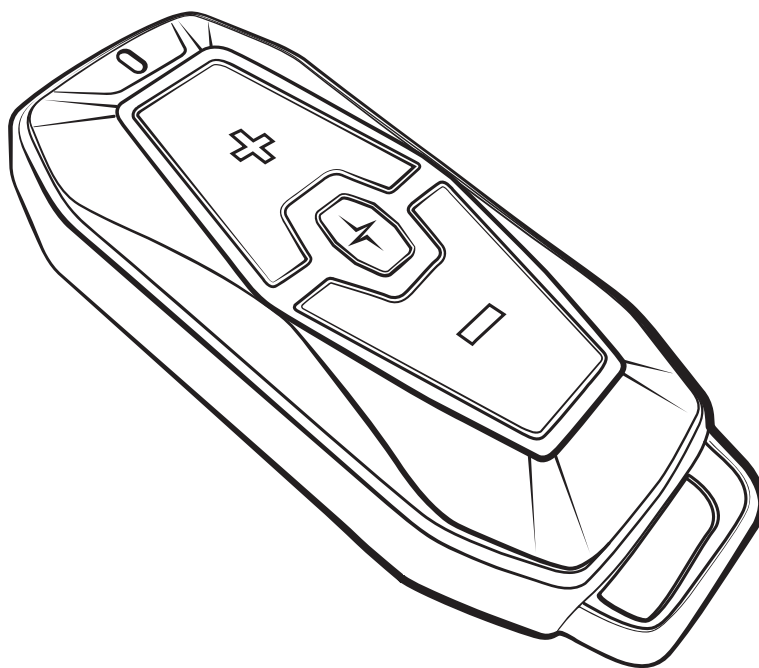


Lasting Connections

WRC-B

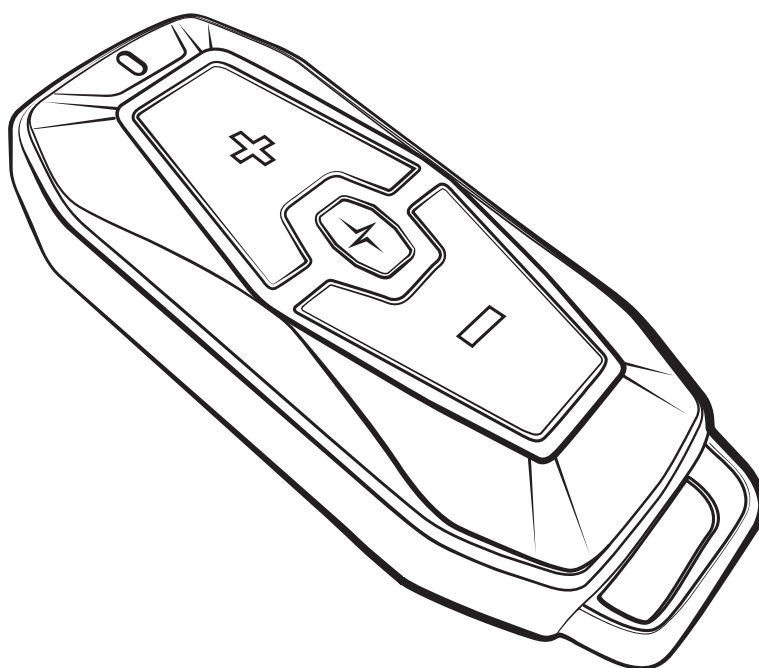


NORSK	7
POLSKI	25
PORTUGUÊS.....	43
ROMÂNĂ.....	61
РУССКИЙ	79
SVENSKA.....	97
SLOVENŠČINA.....	115
SLOVENCINA.....	133
TÜRKÇE.....	151

Lasting Connections

WRC-B

BRUKERHÅNDBOK





91.08.629

16/04/2026

Rev.A

EU-SAMSVARSERKLÆRING

Byggherren
voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.
Via Palladio, 19 - 35019 Onara di Tombolo (PD) - ITALY
Tel. +39 049 9413/111 - Fax +39 049 9413/311 - www.voestalpine.com/welding

NN

erklærer under eget ansvar at følgende produkt:

WRC-B

71.22.001

er i samsvar med EU-direktivene:

2014/53/EU RED DIRECTIVE

2011/65/EU + 2015/863/EU RoHS DIRECTIVE

og at følgende harmoniserte standarder er anvendt:

EN IEC 63000:2018

EN 62479:2010

EN 50663:2017

EN IEC 62368-1:2014 + A11:2017

ETSI EN 301 489-1 v2.2.3 (2019-11)

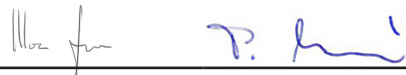
ETSI EN 301 489-17 v3.3.1 (2024-09)

ETSI EN 300 328 v2.2.2 (2019-07)

Dokumentasjonen som bekrefter overholdelse av direktivene vil holdes tilgjengelig for inspeksjon hos den nevnte produsenten. Ethvert inngrep eller forandring som ikke er autorisert av voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l. ugyldiggjør denne erklæringen.

Onara di Tombolo, 16/04/2026

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.



Mirco Frasson Pawel Dawid Lipinski

Managing Directors

INNHALDSFORTEGNELSE

1. ADVARSEL	8
1.1 Bruksmiljø	8
1.2 Forebygging ved bruk og håndtering av batteriet.....	9
1.3 Avhending	9
2. INSTALLASJON.....	10
2.1 Innsetting av batteri.....	10
3. PRESENTASJON AV ANLEGGET	11
4. BRUK AV UTSTYRET.....	12
5. VEDLIKEHOLD	14
5.1 Utfør følgende periodiske inngrep på generatoren.....	14
5.2 Sorumluluk.....	14
6. DIAGNOSTIKK OG LØSNINGER.....	15
7. TEKNISK SPESIFIKASJON	16

NN

SYMBOLERNE FORKLARING



Advarsel



Forbud



Forpliktelser



Generelle indikasjoner

NN

1. ADVARSEL



Før du begynner operasjonene, må du forsikre deg om å ha lest og forstått denne håndboka.

Utfør ikke modifikasjoner eller vedlikeholdsarbeid som ikke er beskrevet. Produsenten er ikke ansvarlig for skader på personer eller ting som oppstår på grunn av mangelfull forståelse eller manglende utførelse av instruksjonene i denne håndboka.

Bruksanvisningen skal alltid oppbevares der apparatet er i bruk. I tillegg til bruksanvisningen skal også generelle og lokale regler om ulykkesforebygging og miljø følges.

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l. forbeholder seg retten til å foreta forandringer når som helst og uten forvarsel.

Rettighetene for oversettelser, reproduksjon, tilpasning, helt eller delvis og med ethvert middel (deri innbefattet fotokopier, film og mikrofilm) er reserverte og forbudt uten skriftlig tillatelse av **voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.**

Disse retningslinjer er meget viktige og nødvendige for garantiens gyldighet.

Hvis operatøren ikke følger instruksene, frasier fabrikanten seg alt ansvar.



Alle personer som jobber med idriftsetting, betjening, vedlikehold og reparasjon av apparatet, skal:

- være tilsvarende kvalifisert
- ha lest hele bruksanvisningen og følge denne

Ved tvil og problemer om bruken av anlegget, skal du henvende deg til kvalifisert personell.



I denne håndboken refererer begrepet «anlegg» alltid og utelukkende til sveiseanlegget som produktet beskrevet i denne håndboken er tilknyttet/koblet til.

Sørg for å tolke denne referansen riktig for å garantere en sikker og korrekt bruk av produktet.

1.1 Bruksmiljø



Alt utstyr skal kun brukes for operasjoner som det er prosjektert til, på den måte og i områdene som er angitt på skiltet og/eller i denne håndboka, i samsvar med nasjonale og internasjonale direktiver om sikkerhet. Bruk som skiller seg fra bruksmønster angitt av fabrikanten er ikke egnet og kan være farlig; i et slikt tilfelle frasier fabrikanten seg alt ansvar.



Denne enheten må brukes kun i profesjonelle applikasjoner i industrimiljøer. Fabrikanten er ikke ansvarlig for skader som er forårsaket ved privat bruk av anlegget.



Anlegget skal brukes i miljøer med en temperatur mellom -10°C og +40°C (mellom +14°F og +104°F).

Anlegget skal transporteres og oppbevares i miljøer med en temperatur mellom -25°C og +55°C (mellom -13°F og 131°F).

Anlegget skal brukes i miljøer fritt for støv, syre, gass eller andre etsende stoffer.

Anlegget må ikke brukes i miljøer med en luftfuktighet over 50% ved 40°C (104°F).

Anlegget må ikke brukes i miljøer med en luftfuktighet over 90% ved 20°C (68°F).

Anlegget må ikke brukes høyere enn 2000m over havet.

1.2 Forebygging ved bruk og håndtering av batteriet



Skift ut batteriene i henhold til type og polaritet. Det er fare for eksplosjon hvis batteriet byttes ut med en feil type.



Ta ut batteriet i enheten hvis denne ikke skal brukes på lenge.



Oppbevares utilgjengelig for barn.



Ikke bruk eller la produktet stå uten tilsyn. Ikke oppbevar produktet på steder hvor barn kan komme i kontakt med det.



Batteriet må ikke svelges. Fare for kjemisk etseskade.

- Dette produktet har et knappcellebatteri. Ved svelging kan det forårsake alvorlige indre brannskader i løpet av kun 2 timer og føre til død.
- Hvis batterirommet ikke lukkes ordentlig, må du avbryte bruken av produktet.
- Ved mistanke om at batteriene er svelget eller satt inn i andre kroppsåpninger, oppsøk lege umiddelbart.
- Kast brukte batterier på riktig måte.
- Ikke utsett batterier for ild, høye temperaturer eller mekanisk belastning (kutting, knusing) som kan føre til eksplosjon eller lekkasje av brennbar væske eller gass.

1.3 Avhending



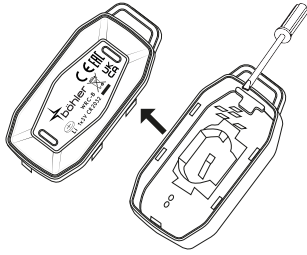
Ikke sluttbehandle apparatet som usortert kommunalt avfall!

I samsvar med EU-direktiv 2012/19/EU om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr og implementering av direktivet i samsvar med nasjonal lovgivning, skal elektrisk utstyr ved levetidens utløp innsamles separat og leveres inn til et innsamlingscenter. Eieren av utstyret må kontakte de lokale myndighetene for informasjon om nærmeste innsamlingscenter. Anvendelsen av EU-direktivet vil forbedre miljøet og menneskehelsen.

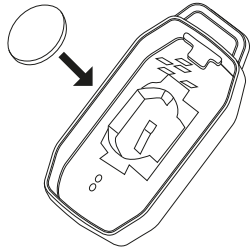
» Gå inn på nettstedet for mer informasjon.

2. INSTALLASJON

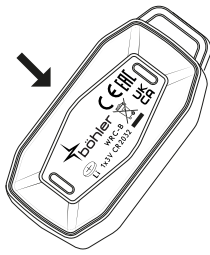
2.1 Innsetting av batteri



► Åpne enheten med et skrujern.

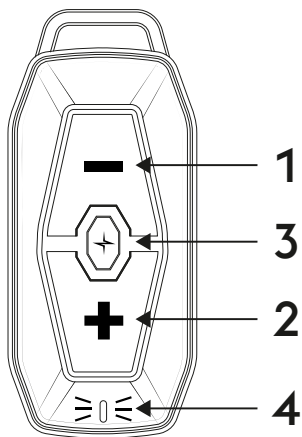


► Sett inn batteriet.



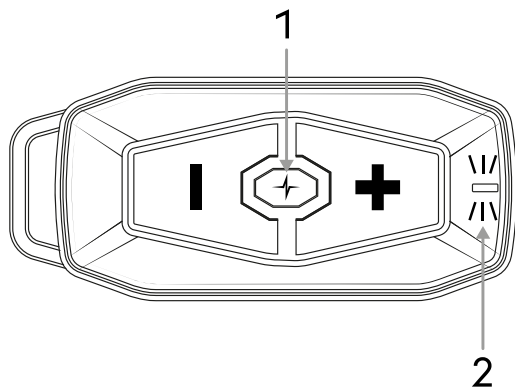
► Lukk enheten.

3. PRESENTASJON AV ANLEGGET



- 1 Knapp -
- 2 Knapp +
- 3 På/av-knapp / trådløs tilkobling
- 4 LED-lampe

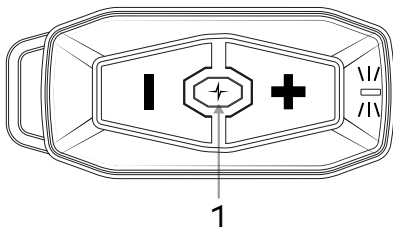
4. BRUK AV UTSTYRET



Slå den eksterne enheten på og av

1. Trykk på den midtre knappen (knapp for trådløs tilkobling) for å slå den eksterne enheten på og av.
2. Når LED-en lyser (rask blinking), betyr det at den eksterne enheten får riktig strømforsyning.

☞ Hvis LED-lampen ikke lyser, betyr det at den eksterne enheten ikke fungerer som den skal. Se avsnittet "Diagnostikk og løsninger".



Sammenkobling med den eksterne enheten

1. Trykk og hold inne den midtre knappen på den eksterne enheten (knapp for trådløs tilkobling).
 - Etter 3 sekunder lyser LED-lampen (blinker sakte).
- ☞ Hold knappen inne så lenge operasjonen varer.
2. Trykk og hold inne encoder-knappen på sveisemaskinen.
3. Etter 5 sekunder går sveisemaskinen inn i sammenkoblingsmodus med den eksterne enheten (LED-linje med blått lys som blinker).

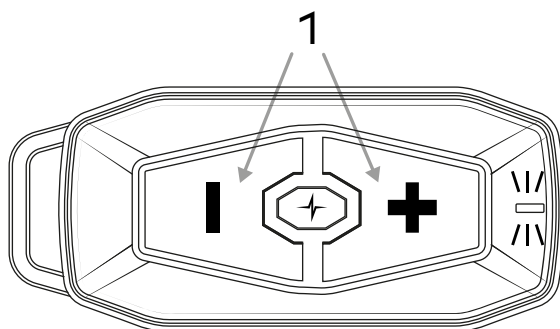
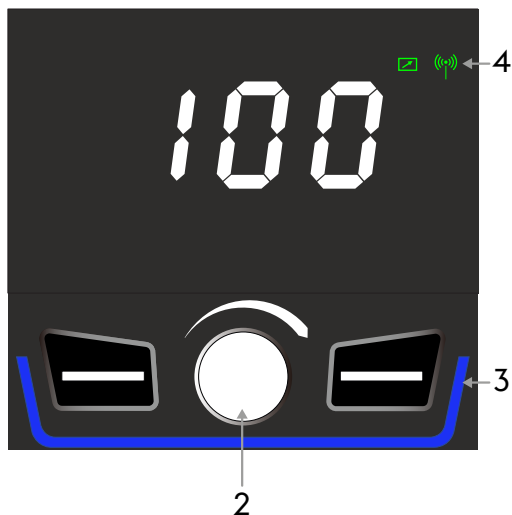
☞ Trykk og hold inne knappene på enheten og sveisemaskinen til de grønne ikonene lyser.

4. Enhetene er sammenkoblet (grønne ikonene).

☞ Sveisemaskinen og den eksterne enheten forblir sammenkoblet også etter at de er slått av.

Når den eksterne enheten er slått av, slukkes ikonene på sveisemaskinens panel.

Når den eksterne enheten er slått på, lyser ikonene på sveisemaskinens panel (grønne ikonene).

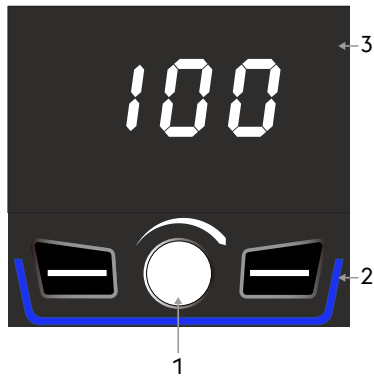


Justering av sveisestrøm

1. Trykk på knappene for å justere sveisestrømmens verdi.

- Hver gang det trykkes på knappene:

- ▶ Ekstern enhet: LED-lampe lyser
- ▶ Sveisemaskin: LED-linje med blått lys blinker



Frakobling med den eksterne enheten

1. Trykk og hold inne encoder-knappen på sveisemaskinen.
2. Etter 5 sekunder frakobles enhetene (LED-linje med blått lys som blinker).
3. Enhetene er frakoblet (ikoner slukket).

 Unik sammenkobling: Den trådløse enheten kan kun kobles til én sveisemaskin. Hvis den kobles til andre sveisemaskiner, vil den miste den tidligere konfigurasjonen.

NN

5. VEDLIKEHOLD



Du må utføre rutinemessig vedlikehold på anlegget i samsvar med fabrikantens instruksjoner. Alle adgangsdører, vedlikeholdsdører og deksel må være lukket og sitte godt fast når utstyret er igang. Du skal ikke utføre endringer på anlegget. Unngå at det hopper seg opp metallstøv nær eller på selve lufteribbene.



Alt vedlikeholdsarbeid må utføres kun av kvalifisert personell. Reparasjoner eller utskifting av deler på anlegget av personell som ikke er autorisert, betyr en umiddelbar annullering av produktets garanti. Eventuelle reparasjoner eller utskiftninger av anleggets deler må kun utføres av kvalifisert teknisk personell.



Kutt strømtilførselen til anlegget før ethvert inngrep!

5.1 Utfør følgende periodiske inngrep på generatoren



Bruk trykkluft med lavt trykk og pensler med myk bust for rengjøring innvendig. Kontroller de elektriske koplingene og alle koplingskablene.

5.2 Sorumluluk



Hvis det ordinære vedlikeholdsarbeidet ikke blir utført, blir garantien erklært ugyldig og fabrikanten fritas for alt ansvar. Hvis operatøren ikke følger disse instruksene, frasier fabrikanten seg alt ansvar. Ikke nøl med å ta kontakt med nærmeste tekniske assistansesenter hvis du skulle være i tvil eller det skulle oppstå problemer.

6. DIAGNOSTIKK OG LØSNINGER

Den trådløse eksterne enheten kan ikke justere sveisestrømmen

Årsak	Løsning
» Trådløs fjernkontroll ikke tilkoblet.	» Koble trådløs modus fra sveisemaskinen til den eksterne enheten på nytt. » Start sveisemaskinen på nytt.
» Batteriet til den trådløse eksterne enheten er tomt.	» Skift ut batteriet til den eksterne enheten.
» Den eksterne enheten brukes fra for stor avstand eller det er for mange hindringer.	» Flytt sveisemaskinen nærmere sveisepunktet og prøv igjen. » Fjern eventuelle hindringer som er i veien.

NN

7. TEKNISK SPESIFIKASJON

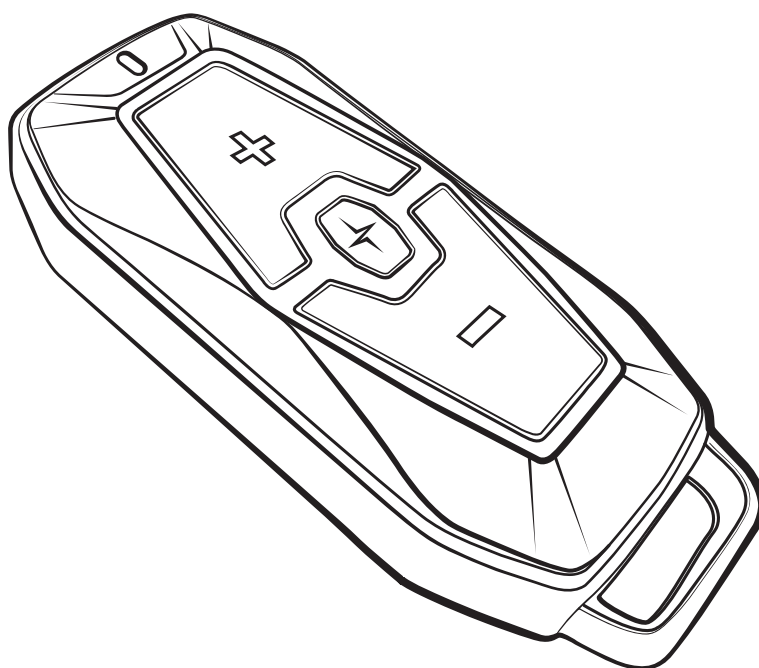
Elektriske egenskaper		
WRC-B		U.M.
Maksimal absorbert strøm	3	mA
Batterimodell	CR2032	
Batterispenning	3	V
Fysiske egenskaper		
WRC-B		U.M.
Vernegrad IP	IPX0	
Omgivelsestemperatur ved drift	[-10 ÷ +45]	°C
Lagringstemperatur	[-20 ÷ +70]	°C
Fuktighet	[5 ÷ 90]	
Radiofrekvens	[2402-2480]	MHz
Overføringseffekt	-3.78	dBm
Mål (lxdxh)	85x35x18	mm
Vekt	0.03	Kg

NN

Lasting Connections

WRC-B

INSTRUKCJA DLA UŻYTKOWNIKA





91.08.629

16/04/2026

Rev.A

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Budowniczy
voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.
Via Palladio, 19 - 35019 Onara di Tombolo (PD) - ITALY
Tel. +39 049 9413/111 - Fax +39 049 9413/311 - www.voestalpine.com/welding

PL

deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt:

WRC-B

71.22.001

których dotyczy ta deklaracja są zgodne z normami EU:

2014/53/EU RED DIRECTIVE

2011/65/EU + 2015/863/EU RoHS DIRECTIVE

i że zastosowano następujące zharmonizowane normy:

EN IEC 63000:2018

EN 62479:2010

EN 50663:2017

EN IEC 62368-1:2014 + A11:2017

ETSI EN 301 489-1 v2.2.3 (2019-11)

ETSI EN 301 489-17 v3.3.1 (2024-09)

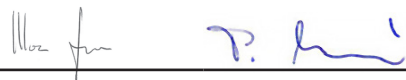
ETSI EN 300 328 v2.2.2 (2019-07)

Dokumentacja potwierdzająca zgodność z dyrektywami będzie przechowywana do wglądu u wyżej wymienionego producenta.

Wykonanie jakiegokolwiek czynności eksploatacyjnej lub modyfikacji niezatwierdzonej uprzednio przez voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l. spowoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

Onara di Tombolo, 16/04/2026

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.



Mirco Frasson Pawel Dawid Lipinski

Managing Directors

SPIS TREŚCI

1. UWAGA	8
1.1 Środowisko pracy.....	8
1.2 Zapobieganie nieprawidłowościom podczas używania i obsługi baterii.....	9
1.3 Unieszkodliwianie	9
2. INSTALACJA.....	10
2.1 Instalacja baterii.....	10
3. PREZENTACJA SYSTEMU	11
4. UŻYTKOWANIE SPRZĘTU	12
5. KONSERWACJA	14
5.1 Źródło prądu należy regularnie poddawać następującym czynnościom konserwacyjnym	14
5.2 Responsabilidade.....	14
6. WYKRYWANIE I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	15
7. DANE TECHNICZNE	16

SYMBOLE



Uwaga



Zakazy



Obowiązki



Ogólne wskazania

PL

1. UWAGA



Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy się dokładnie zapoznać z zawartością niniejszej instrukcji.

Nie wolno wykonywać żadnych modyfikacji ani czynności konserwacyjnych nieopisanych w instrukcji. Producent nie odpowiada za obrażenia ciała oraz uszkodzenia urządzenia wynikłe z nieznanomości instrukcji lub niezastosowania się do zawartych w niej zaleceń.

Instrukcję obsługi należy przechowywać wraz z urządzeniem. Jako uzupełnienie do instrukcji obsługi obowiązują ogólne oraz miejscowe przepisy BHP i przepisy dotyczące ochrony środowiska.

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji bez uprzedzenia.

Wszelkie prawa dotyczące tłumaczenia oraz reprodukcji częściowej lub w całości (w tym kopii kserograficznych, filmowych lub mikrofilmowych) są zastrzeżone i jakkolwiek reprodukcja jest zabroniona bez wyraźnej pisemnej zgody **voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.**

Zalecenia zawarte w tym rozdziale mają charakter kluczowy dla ważności gwarancji.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za skutki ich nieprzestrzegania.



Wszystkie osoby, zajmujące się uruchomieniem, obsługą, konserwacją i utrzymywaniem sprawności technicznej urządzenia, muszą

- posiadać odpowiednie kwalifikacje,
- zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i dokładnie jej przestrzegać.

W razie wątpliwości lub problemów dotyczących obsługi systemu (w tym nieopisanych poniżej) należy zasięgnąć rady wykwalifikowanego personelu.



We wszystkich fragmentach niniejszej instrukcji termin „urządzenie” odnosi się wyłącznie do urządzenia spawalniczego, z którym powiązany jest produkt opisany w tej instrukcji.

Należy upewnić się, że odniesienie to jest prawidłowo interpretowane, aby zapewnić bezpieczne i zgodne z przeznaczeniem użytkowanie produktu.

1.1 Środowisko pracy



Każdy system powinien być używany wyłącznie w celu, do którego został zaprojektowany, w zakresie możliwości określonym na tabliczce znamionowej i/lub w tej instrukcji oraz zgodnie z krajowymi i międzynarodowymi zaleceniami odnośnie bezpieczeństwa. Używanie systemu w celu innym od jawnie deklarowanego przez producenta jest niedopuszczalne i spowoduje zwolnienie producenta ze wszelkiej odpowiedzialności.



Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do profesjonalnych zastosowań przemysłowych. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikłe z użytkowania systemu w warunkach domowych.



Zakres temperatur eksploatacji systemu wynosi od -10°C do +40°C.

Zakres temperatur transportowania i składowania systemu wynosi od -25°C do +55°C.

Środowisko pracy systemu powinno być wolne od pyłu, kwasów, gazów i substancji żrących.

Wilgotność względna w środowisku pracy systemu nie może przekraczać 50% przy 40°C.

Wilgotność względna w środowisku pracy systemu nie może przekraczać 90% przy 20°C.

Systemu można używać na wysokościach nieprzekraczających 2000 m nad poziomem morza.

1.2 Zapobieganie nieprawidłowościom podczas używania i obsługi baterii



Baterie należy wymieniać zgodnie z typem i polaryzacją. W przypadku wymiany baterii na baterię niewłaściwego typu istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.



Należy wyjąć baterię z urządzenia, jeśli nie jest ono używane przez dłuższy czas.



Przechowywać ją w miejscu niedostępnym dla dzieci.



Nie używać ani nie pozostawiać produktu bez nadzoru. Nie przechowywać produktu w miejscach, gdzie mogą przebywać dzieci.



Nie połykać baterii, ryzyko poparzenia chemicznego.

- Ten produkt zawiera baterię pastylkową/guzikową. Połknięcie baterii może spowodować poważne oparzenia wewnętrzne w ciągu zaledwie 2 godzin i doprowadzić do śmierci.
- Jeśli komora baterii nie zamyka się prawidłowo, zaprzestać używania produktu.
- Jeśli istnieje podejrzenie, że baterie zostały połknięte lub włożone do innych otworów ciała, niezwłocznie zwrócić się o pomoc lekarską.
- Zużyte baterie należy prawidłowo utylizować.
- Nie narażać baterii na działanie ognia, wysokich temperatur lub obciążeń mechanicznych (cięcie, zgniatanie), które mogłyby spowodować wybuch, wyciek łatwopalnej cieczy lub gazu.

1.3 Unieszkodliwianie



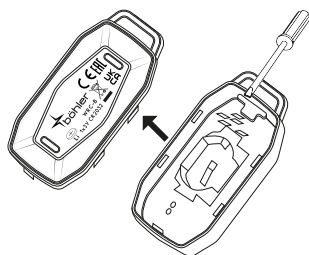
Zużytych urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami!

Zgodnie z unijną dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz z wdrażającymi ją przepisami krajowymi sprzęt elektryczny, którego cykl życia zakończył się, należy poddać selektywnej zbiórce i przekazać do punktu odzysku i unieszkodliwiania. Właściciel sprzętu powinien określić autoryzowane punkty zbiórki, kontaktując się z lokalnymi organami administracji. Stosując się do przepisów Dyrektywy Europejskiej chronisz środowisko naturalne i zdrowie innych osób!

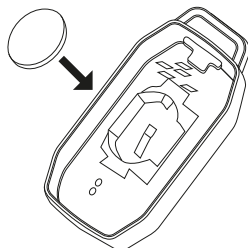
» W celu uzyskania dodatkowych informacji zapoznać się ze stroną.

2. INSTALACJA

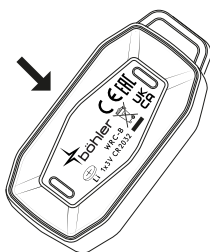
2.1 Instalacja baterii



► Otworzyć urządzenie śrubokrętem.

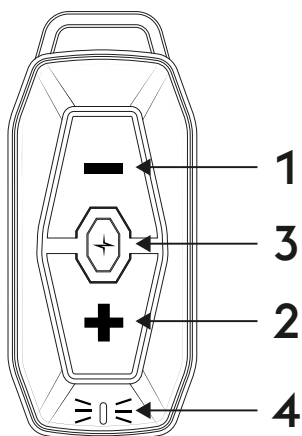


► Włożyć baterię.



► Zamknąć urządzenie.

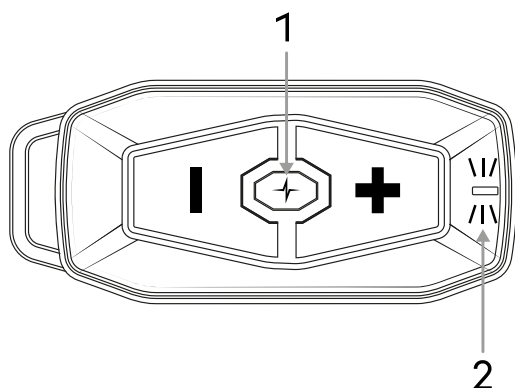
3. PREZENTACJA SYSTEMU



- 1 Przycisk -
- 2 Przycisk +
- 3 Przycisk włączania i wyłączania / parowania bezprzewodowego
- 4 Wskaźnik LED

PL

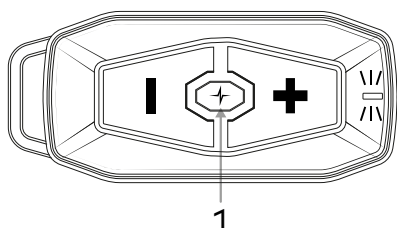
4. UŻYTKOWANIE SPRZĘTU



Włączanie i wyłączanie urządzenia zdalnego

1. Aby włączyć lub wyłączyć urządzenie zdalne, należy nacisnąć środkowy przycisk (przycisk połączenia bezprzewodowego).
2. Włączenie wskaźnika LED (szybkie miganie) oznacza prawidłowe zasilanie urządzenia zdalnego.

Brak włączenia wskaźnika LED oznacza nieprawidłowe działanie urządzenia zdalnego. Zobacz rozdział „Wykrywanie i rozwiązywanie problemów”.



Parowanie z urządzeniem zdalnym

1. Nacisnąć i przytrzymać środkowy przycisk urządzenia zdalnego (przycisk połączenia bezprzewodowego).

- Po 3 sekundach włączy się wskaźnik LED (wolne miganie).

Przytrzymywać naciśnięty przycisk przez cały czas trwania operacji.

2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk enkodera na spawarce.
3. Po 5 sekundach spawarka przechodzi w tryb parowania z urządzeniem zdalnym (migający niebieski wskaźnik LED).

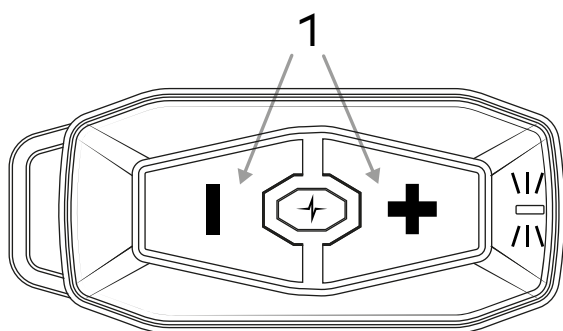
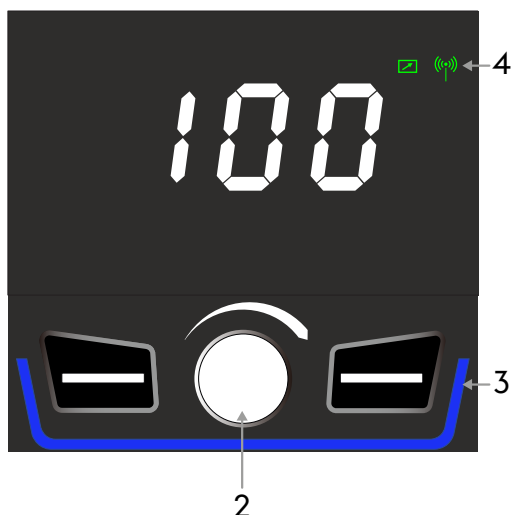
Przytrzymywać naciśnięte przyciski na urządzeniu i spawarce, aż zaświecą się zielone ikony.

4. Urządzenia są poprawnie sparowane (zielone ikony).

Spawarka i urządzenie zdalne pozostają sparowane nawet po wyłączeniu.

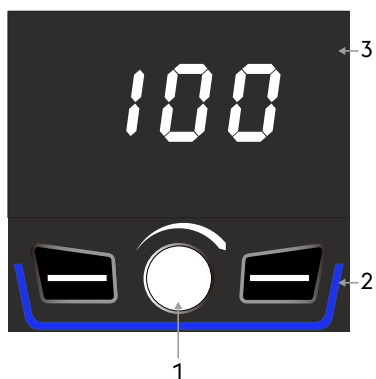
Gdy urządzenie zdalne jest wyłączone, ikony na panelu spawarki są zgaszone.

Gdy urządzenie zdalne jest włączone, ikony na panelu spawarki świecą się (zielone ikony).



Regulacja prądu spawania

1. W celu regulacji prądu spawania należy nacisnąć przyciski.
- Za każdym naciśnięciem przycisków:
 - ▶ na urządzeniu zdalnym: włącza się wskaźnik LED,
 - ▶ na spawarce: miga niebieski wskaźnik LED.



Rozparowanie z urządzeniem zdalnym

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk enkodera na spawarce.
 2. Po 5 sekundach urządzenia zostaną rozparowane (migająca niebieska dioda LED).
 3. Urządzenia są poprawnie rozparowane (ikony wyłączone).
-  Parowanie z jednym urządzeniem: urządzenie bezprzewodowe może być sparowane tylko z jedną spawarką. W przypadku sparowania z inną spawarką utraci poprzednią konfigurację.

PL

5. KONSERWACJA



Urządzenie należy poddawać regularnej konserwacji zgodnie z zaleceniami producenta. Podczas pracy urządzenia wszystkie drzwiczki i płyty obudowy muszą być prawidłowo domknięte i zablokowane. Nie wolno wprowadzać w systemie żadnych modyfikacji. Nie wolno dopuścić do zbierania się opiłków metalu na kratce wentylacyjnej i w jej pobliżu.



Wszelkich czynności konserwacyjnych powinien dokonywać wyłącznie wykwalifikowany personel. Naprawa lub wymiana elementów systemu przez osoby nieuprawnione powoduje unieważnienie gwarancji. Naprawy lub wymiany jakichkolwiek elementów systemu może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany personel.



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych odłączyć źródło prądu od zasilania!

5.1 Źródło prądu należy regularnie poddawać następującym czynnościom konserwacyjnym



Czyścić wnętrze obudowy za pomocą miękkiej szczotki i sprężonego powietrza o niskim ciśnieniu. Sprawdzać wszystkie połączenia elektryczne oraz stan wszystkich przewodów.

5.2 Responsabilidade



Niedotrzymanie obowiązku przeprowadzania powyższych czynności konserwacyjnych spowoduje unieważnienie wszelkich gwarancji, a producent nie będzie ponosił odpowiedzialności za wyniki z tego powodu awarie. Producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje nieprzestrzegania tych zaleceń. W razie jakichkolwiek problemów lub wątpliwości prosimy o kontakt z działem obsługi klienta.

6. WYKRYWANIE I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problemy z regulacją prądu spawania przez bezprzewodowe urządzenie zdalne

Przyczyna	Rozwiązanie
» Bezprzewodowe sterowanie zdalne nie jest połączzone.	» Należy ponownie wykonać połączenie bezprzewodowe spawarki z urządzeniem zdalnym. » Uruchomić ponownie spawarkę.
» Bateria urządzenia zdalnego jest rozładowana.	» Wymienić baterię urządzenia zdalnego.
» Używanie urządzenia zdalnego zbyt daleko od spawarki lub obecność przeszkód.	» Umieścić spawarkę bliżej punktu spawania i spróbować ponownie. » Usunąć przeszkody na drodze sygnału.

PL

7. DANE TECHNICZNE

Parametry elektryczne

WRC-B		U.M.
Maks. pobierane natężenie	3	mA
Model baterii	CR2032	
Napięcie baterii	3	V

Charakterystyka fizyczna

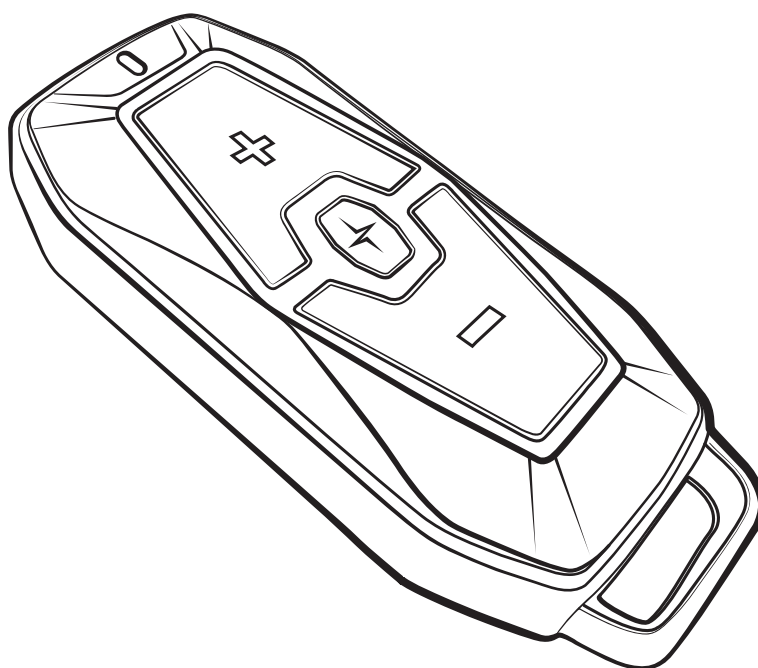
WRC-B		U.M.
Stopień ochrony IP	IPX0	
Temperatura otoczenia robocza	[-10 ÷ +45]	°C
Temperatura przechowywania	[-20 ÷ +70]	°C
Wilgotność	[5 ÷ 90]	
Częstotliwość radiowa	[2402-2480]	MHz
Moc łuku	-3.78	dBm
Wymiary (dł. x gł. x wys.)	85x35x18	mm
Masa	0.03	Kg

PL

Lasting Connections

WRC-B

MANUAL DO UTILIZADOR





91.08.629

16/04/2026

Rev.A

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

O construtor
voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.
Via Palladio, 19 - 35019 Onara di Tombolo (PD) - ITALY
Tel. +39 049 9413/111 - Fax +39 049 9413/311 - www.voestalpine.com/welding

PT

declara sob sua exclusiva responsabilidade que o seguinte produto:

WRC-B 71.22.001

está conforme as directivas UE:

2014/53/EU RED DIRECTIVE

2011/65/EU + 2015/863/EU RoHS DIRECTIVE

e que as seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN IEC 63000:2018

EN 62479:2010

EN 50663:2017

EN IEC 62368-1:2014 + A11:2017

ETSI EN 301 489-1 v2.2.3 (2019-11)

ETSI EN 301 489-17 v3.3.1 (2024-09)

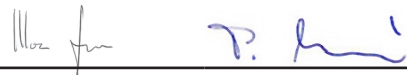
ETSI EN 300 328 v2.2.2 (2019-07)

A documentação que atesta o cumprimento das diretrizes ficará à disposição para vistorias no referido fabricante.

Qualquer operação ou modificação não autorizada, previamente, pela voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l. anulará a validade desta declaração.

Onara di Tombolo, 16/04/2026

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.



Mirco Frasson **Pawel Dawid Lipinski**

Managing Directors

ÍNDICE GERAL

1. ATENÇÃO	8
1.1 Condições de utilização.....	8
1.2 Prevenção durante a utilização e gestão da pilha.....	9
1.3 Descarte.....	9
2. INSTALAÇÃO.....	10
2.1 Instalação da pilha.....	10
3. APRESENTAÇÃO DO SISTEMA	11
4. UTILIZAÇÃO DO EQUIPAMENTO	12
5. MANUTENÇÃO.....	14
5.1 Efectuar periodicamente as seguintes operações.....	14
5.2 Ansvär	14
6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....	15
7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	16

SIMBOLOS



Atenção



Proibições



Obrigações



Indicações gerais

PT

1. ATENÇÃO



Antes de iniciar qualquer tipo de operação na máquina, é necessário ler cuidadosamente e compreender o conteúdo deste manual.

Não efectuar modificações ou operações de manutenção que não estejam previstas. O fabricante não se responsabiliza por danos causados em pessoas ou bens, resultantes da utilização incorrecta ou da não-aplicação do conteúdo deste manual.

Manter sempre as instruções de utilização no local de utilização do aparelho. Para além das instruções de utilização, observar as normas gerais e os regulamentos locais de prevenção de acidentes e protecção ambiental em vigor.

A **voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.** tem o direito de modificar o conteúdo deste manual em qualquer altura, sem aviso prévio.

São reservados todos os direitos de tradução, reprodução e adaptação parcial ou total, seja por que meio for (incluindo fotocópia, filme e microfilme) e é proibida a reprodução sem autorização prévia, por escrito, da **voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.**

O exposto neste manual é de importância vital e, portanto, necessário para assegurar as garantias.

Caso o operador não respeite o prescrito, o fabricante declina toda e qualquer responsabilidade.



Todas as pessoas envolvidas na colocação em serviço, utilização, manutenção e reparação do aparelho devem:

- ser titulares de qualificação apropriada
- e integralmente e respeitar rigorosamente estas instruções de utilização

Para quaisquer dúvidas ou problemas relativos à utilização do equipamento, ainda que não se encontrem aqui descritos, consultar pessoal qualificado.



Ao longo deste manual, o termo “equipamento” refere-se sempre e unicamente ao equipamento de soldadura a que está associado/ligado o produto descrito neste manual.

Certifique-se de interpretar tal referência corretamente para garantir uma utilização conforme e segura do produto.

1.1 Condições de utilização



Cada instalação deve ser utilizada exclusivamente para as operações para que foi projectada, nos modos e nos âmbitos previstos na chapa de características e/ou neste manual, de acordo com as directivas nacionais e internacionais relativas à segurança. Uma utilização diferente da expressamente declarada pelo construtor deve ser considerada completamente inadequada e perigosa e, neste caso, o construtor declina toda e qualquer responsabilidade.



Esta máquina só deve ser utilizada com fins profissionais, numa instalação industrial. O construtor declina qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados pela utilização da instalação em ambientes domésticos.



O equipamento deve ser utilizado em ambientes cujas temperaturas estejam compreendidas entre -10°C e +40°C (entre +14°F e +104°F).

O equipamento deve ser transportado e armazenado em ambientes cujas temperaturas estejam compreendidas entre -25°C e +55°C (entre -13°F e 131°F).

O equipamento deve ser utilizado em ambientes sem poeira, ácidos, gases ou outras substâncias corrosivas.

O equipamento deve ser utilizado em ambientes com humidade relativa não superior a 50%, a 40°C (104°F).

O equipamento deve ser utilizado em ambientes com humidade relativa não superior a 90%, a 20°C (68°F).

O equipamento deve ser utilizado a uma altitude máxima, acima do nível do mar, não superior a 2000 m (6500 pés).

1.2 Prevenção durante a utilização e gestão da pilha



Substitua as pilhas respeitando o tipo e os polos. Risco de explosão se a pilha for substituída por uma de tipo errado.



Remova a pilha do dispositivo se ele não for utilizado durante períodos prolongados.



Mantenha-o fora do alcance das crianças.



Não utilize ou deixe o produto sem vigilância. Não guarde o produto em locais onde seja provável a presença de crianças.



Não ingerir a pilha, perigo de queimadura química.

- Este produto contém uma pilha com elemento em moeda/botão. Se a pilha for ingerida, pode provocar queimaduras internas graves em apenas 2 horas e causar a morte.
- Se o compartimento das pilhas não fechar bem, interrompa a utilização do produto.
- Em caso de suspeitar a ingestão ou a introdução das pilhas noutros orifícios do corpo, procure imediatamente assistência médica.
- Elimine as pilhas gastas corretamente.
- Não exponha as pilhas ao fogo, às temperaturas altas ou a esforços mecânicos (corte, esmagamento) que possam resultar numa explosão, fuga de líquido inflamável ou de gás.

1.3 Descarte



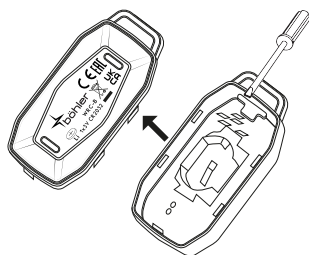
Não eliminar o equipamento elétrico juntamente com o lixo comum!

Em conformidade com a Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos e a sua aplicação de acordo com a legislação nacional, os equipamentos elétricos que tenham atingido o fim do seu ciclo de vida devem ser recolhidos separadamente e enviados para um centro de valorização e eliminação. Cabe ao proprietário do equipamento identificar os centros de recolha autorizados, solicitando informações às autoridades locais. A aplicação da Diretiva Europeia irá permitir melhorar o ambiente e a saúde humana.

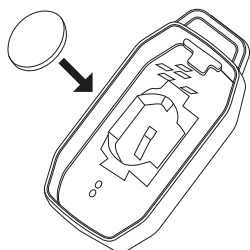
» Para mais informações, consultar o site na internet.

2. INSTALAÇÃO

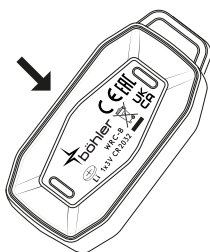
2.1 Instalação da pilha



► Abra o dispositivo com uma chave de parafusos.

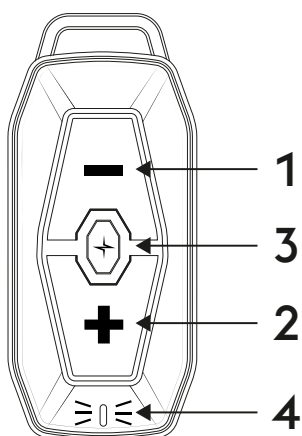


► Introduza a pilha.



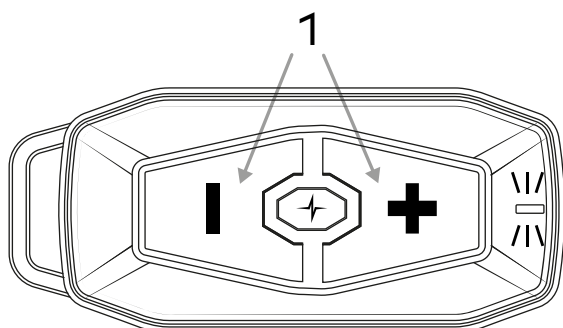
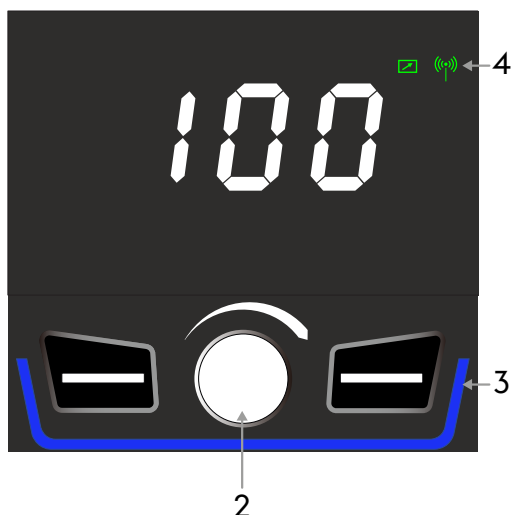
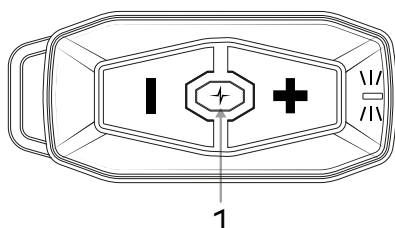
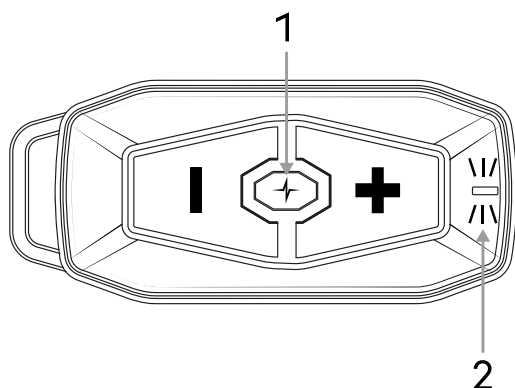
► Feche o dispositivo.

3. APRESENTAÇÃO DO SISTEMA



- 1 Botão -
- 2 Botão +
- 3 Botão On-Off/emparelhamento wireless
- 4 LED de indicação

4. UTILIZAÇÃO DO EQUIPAMENTO



Ligar e desligar o dispositivo remoto

1. Para ligar e desligar o dispositivo remoto, premir o botão central (botão de conexão wireless).
2. O acendimento do LED de indicação (blink rápido) informa que o dispositivo remoto está a ser alimentado corretamente.

✎ O não acendimento do LED indica o mau funcionamento do dispositivo remoto. Consultar a secção "Resolução de problemas".

Emparelhamento com o dispositivo remoto

1. Premir e manter premido o botão central do dispositivo remoto (botão de conexão wireless).
 - Após 3 segundos, o LED de indicação acende (blink lento).

✎ Manter o botão premido durante toda a operação.

2. Premir e manter premido o botão do encoder da máquina de soldar.

3. Após 5 segundos, a máquina de soldar entra no modo de emparelhamento com o dispositivo remoto (barra LED com luz azul a piscar).

✎ Manter premidos os botões do dispositivo e da máquina de soldar até os ícones verdes acenderem.

4. Dispositivos emparelhados corretamente (ícones verdes).

✎ A máquina de soldar e o dispositivo remoto permanecem emparelhados mesmo depois de desligados.

Com o dispositivo remoto desligado, os ícones no painel da máquina de soldar apagam-se.

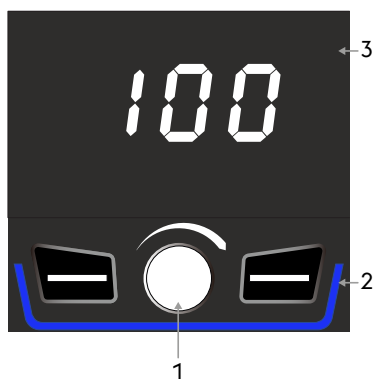
Com o dispositivo remoto ligado, os ícones no painel da máquina de soldar acendem-se (ícones verdes).

Regulação da corrente de soldadura

1. Premir os botões para regular o valor da corrente de soldadura.

- A cada pressão dos botões:

- ▶ Dispositivo remoto: acendimento do LED de indicação
- ▶ Máquina de soldar: a barra LED com luz azul pisca



Desemparelhamento do dispositivo remoto

1. Premir e manter premido o botão do encoder da máquina de soldar.
 2. Após 5 segundos, os dispositivos desemparelham-se (barra LED com luz azul a piscar).
 3. Dispositivos desemparelhados corretamente (ícones apagados).
-  Emparelhamento unívoco: o dispositivo wireless pode ser associado a apenas uma máquina de soldar. Se for associado a outras máquinas de soldar, a configuração anterior será perdida.

PT

5. MANUTENÇÃO



A instalação deve ser submetida a operações de manutenção de rotina, de acordo com as indicações do fabricante. Quando o equipamento está em funcionamento, todas as portas e tampas de acesso e de serviço deverão estar fechadas e trancadas. Os sistemas não devem ser submetidos a qualquer tipo de modificação. Evitar a acumulação de poeiras condutoras de electricidade perto das aletas de ventilação e sobre as mesmas.



As operações de manutenção deverão ser efectuadas exclusivamente por pessoal especializado. A reparação ou substituição de componentes do sistema que seja executada por pessoal não-autorizado implica a imediata anulação da garantia do produto. A eventual reparação ou substituição de componentes do sistema tem de ser executada exclusivamente por pessoal técnico qualificado.



Antes da qualquer operação de manutenção, desligar o equipamento da corrente eléctrica!

5.1 Efectuar periodicamente as seguintes operações



Limpar o interior do gerador com ar comprimido a baixa pressão e com escovas de cerdas suaves. Verificar as ligações eléctricas e todos os cabos de ligação.

5.2 Ansvar



Caso a referida manutenção não seja executada, todas as garantias serão anuladas, isentando o fabricante de toda e qualquer responsabilidade. O incumprimento destas instruções isentará o fabricante de toda e qualquer responsabilidade. Se tiver quaisquer dúvidas e/ou problemas, não hesite em contactar o centro de assistência técnica mais perto de si.

6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

O dispositivo remoto wireless não consegue regular a corrente de soldadura

Causa	Solução
» Controlo remoto wireless não conectado.	» Restabelecer a conexão do modo wireless entre a máquina de soldar e o dispositivo remoto. » Voltar a ligar a máquina de soldar.
» A pilha do dispositivo remoto wireless está descarregada.	» Substituir a pilha do dispositivo remoto.
» Utilização do dispositivo remoto a excessiva distância ou presença de muitos obstáculos.	» Colocar a máquina de soldar numa posição mais próxima do ponto de soldadura e tentar novamente. » Remover os possíveis obstáculos presentes no percurso.

PT

7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

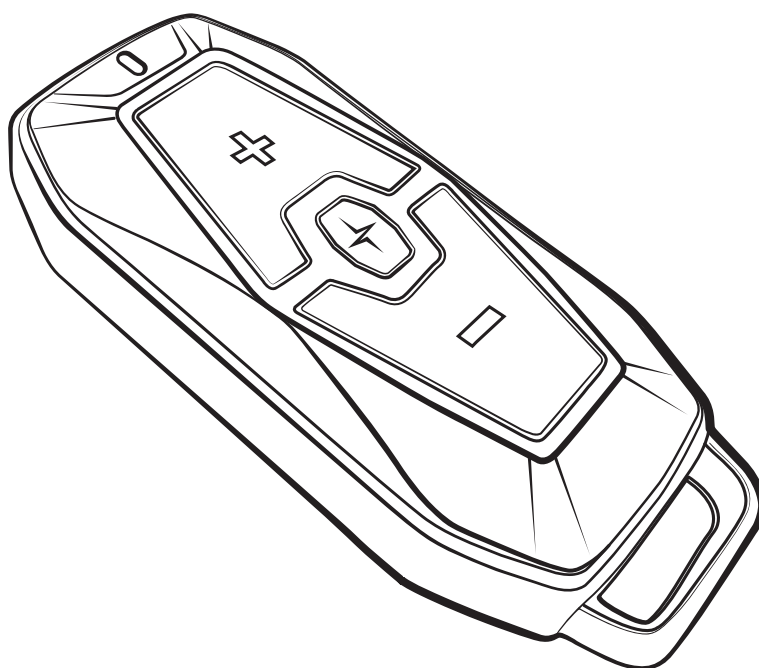
Características elétricas		
WRC-B		U.M.
Corrente máxima de entrada	3	mA
Modelo da pilha	CR2032	
Tensão da pilha	3	V
Características físicas		
WRC-B		U.M.
Grau de protecção IP	IPX0	
Temperatura ambiente de funcionamento	[-10 ÷ +45]	°C
Temperatura de armazenamento	[-20 ÷ +70]	°C
Humidade	[5 ÷ 90]	
Frequência de rádio	[2402-2480]	MHz
Potência de transmissão	-3.78	dBm
Dimensões (lxwxh)	85x35x18	mm
Peso	0.03	Kg

PT

Lasting Connections

WRC-B

MANUAL DE UTILIZARE





91.08.629

16/04/2026

Rev.A

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

Constructorul
voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.
Via Palladio, 19 - 35019 Onara di Tombolo (PD) - ITALY
Tel. +39 049 9413/111 - Fax +39 049 9413/311 - www.voestalpine.com/welding

RO

declară pe propria răspundere că următorul produs:

WRC-B

71.22.001

este conform normelor europene:

2014/53/EU RED DIRECTIVE

2011/65/EU + 2015/863/EU RoHS DIRECTIVE

și că au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN IEC 63000:2018

EN 62479:2010

EN 50663:2017

EN IEC 62368-1:2014 + A11:2017

ETSI EN 301 489-1 v2.2.3 (2019-11)

ETSI EN 301 489-17 v3.3.1 (2024-09)

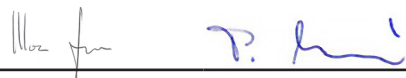
ETSI EN 300 328 v2.2.2 (2019-07)

Documentația care atestă conformitatea cu directivele va fi păstrată disponibilă pentru inspecții la producătorul menționat anterior.

Orice operație sau modificare care nu a fost autorizată în prealabil de voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l. va anula această carte tehnică.

Onara di Tombolo, 16/04/2026

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.



Mirco Frasson Pawel Dawid Lipinski

Managing Directors

INDEX

1. AVERTIZARE	8
1.1 Mediul de lucru	8
1.2 Precauții privind utilizarea și manipularea bateriei:.....	9
1.3 Eliminarea ca deșeu	9
2. INSTALAREA.....	10
2.1 Instalarea bateriei	10
3. PREZENTAREA SISTEMULUI	11
4. UTILIZAREA ECHIPAMENTULUI	12
5. ÎNTREȚINEREA.....	14
5.1 Efectuați periodic următoarele operații de întreținere a sursei de sudare	14
5.2 Anșvar	14
6. POSIBILE PROBLEME	15
7. SPECIFICAȚII TEHNICE.....	16

SIMBOLURI



Avertizare



Interdictii



Obligatii



Indicatii generale

RO

1. AVERTIZARE



Înainte de a realiza orice operație cu această mașină, asigurați-vă că ați citit în amănunțit și ați înțeles conținutul acestei broșuri.

Nu efectuați modificări sau operații de întreținere care nu apar în text. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru accidente de persoane sau bunuri cauzate prin nerespectarea de către utilizatori a instrucțiunilor din broșură.

Manualul de utilizare trebuie păstrat tot timpul în locația de utilizare a aparatului. În plus față de conținutul manualului de utilizare trebuie respectate toate reglementările general valabile, precum și cele locale privind prevenirea accidentelor și protecția mediului înconjurător.

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l. își rezervă dreptul de a modifica oricând și fără înștiințare această broșură.

Toate drepturile de traducere ori reproducere totală sau parțială prin orice mijloace (inclusiv fotocopiile, filmul sau microfilmul) sunt restricționate și interzise, fără un acord clar scris de **voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.**

Instrucțiunile furnizate aici au o importanță vitală și sunt așadar necesare pentru a asigura garanția.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere, dacă utilizatorii nu respectă instrucțiunile din broșură.



Toate persoanele care sunt implicate în montarea, punerea în funcțiune, operarea, revizia și întreținerea aparatului trebuie

- să fie calificate în mod corespunzător,
- să citească în totalitate și să respecte cu strictețe prezentul manual de utilizare.

Dacă aveți orice îndoială sau problemă în legătură cu utilizarea echipamentului, vă rugăm să consultați personal calificat.



În acest manual, termenul "echipament" se referă întotdeauna și exclusiv la echipamentul de sudură cu care este asociat/conectat produsul descris în manual.

Asigurați-vă că interpretați corect această referire pentru a garanta o utilizare sigură și conformă a produsului.

1.1 Mediul de lucru



Orice echipament trebuie folosit exclusiv pentru operațiile pentru care a fost desemnat, prin modalitățile și categoriile prevăzute în norme și/sau în această broșură, potrivit instrucțiunilor naționale și internaționale privind protecția. Alte întrebări decât cele declarate exclusiv de către producător vor fi considerate total inadecvate și periculoase și astfel acesta nu își asumă nicio responsabilitate.



Acest element trebuie folosit doar pentru aplicații profesionale, într-un mediu industrial. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru nicio daună produsă folosind aparatul în mediu casnic.



Echipamentul trebuie folosit în mediu cu temperatură între -10°C și +40°C (între +14°F și +104°F).

Echipamentul trebuie transportat și păstrat la o temperatură între -25°C și +55°C (între -13°F și 311°F).

Echipamentul nu trebuie folosit în mediu cu praf, acid, gaz sau orice alte substanțe corozive.

Echipamentul nu trebuie folosit în medii cu o umiditate mai mare de 50% la 40°C (104°F).

Echipamentul nu trebuie folosit în medii cu o umiditate mai mare de 90% la 20°C (68°F).

Sistemul nu trebuie folosit la o altitudine mai mare de 2000 metrii deasupra nivelului mării.

1.2 Precauții privind utilizarea și manipularea bateriei:



Înlocuiți bateriile respectând tipul și polaritatea. Risc de explozie dacă bateria e înlocuită cu un tip greșit.



Scoateți bateria din dispozitiv dacă nu îl veți utiliza pentru perioade îndelungate.



A nu se lăsa la îndemâna copiilor.



Nu utilizați și nu lăsați produsul nesupravegheat. Nu depozitați produsul în locuri în care este posibil să fie prezenți copii.



Nu înghițiți bateria, pericol de arsuri chimice.

- Acest produs conține o baterie de tip monedă. Înghițirea bateriei poate provoca arsuri interne grave în doar 2 ore și poate duce la deces.
- Dacă compartimentul bateriei nu se închide corect, nu mai folosiți produsul.
- Dacă suspectați înghițirea bateriilor sau introducerea acestora în alte orificii ale corpului, consultați imediat un medic.
- Reciclați corect bateriile descărcate.
- Nu expuneți bateriile la foc, la temperaturi înalte sau la solicitări mecanice (tăieri, striviri) care pot provoca explozii sau scurgerea lichidului inflamabil sau a gazului.

1.3 Eliminarea ca deșeu



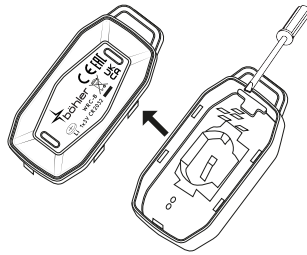
Nu aruncați echipament electric împreună cu rezidurile normale.

În conformitate cu Directiva europeană 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și cu reglementările naționale de transpunere a acesteia, echipamentele electrice care au ajuns la sfârșitul ciclului de viață trebuie colectate separat și predate la un centru de valorificare a deșeurilor. Proprietarul echipamentului trebuie să identifice centrele de colectare autorizate adresându-se administrațiilor locale. Aplicând aceste directive europene veți îmbunătăți starea mediului înconjurător și sănătatea umană!

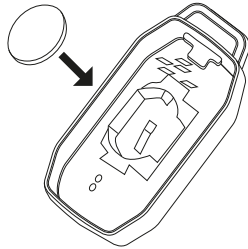
» Pentru mai multe informații, consultați site-ul.

2. INSTALAREA

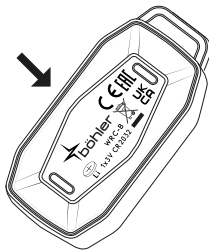
2.1 Instalarea bateriei



► Deschideți dispozitivul cu o șurubelniță.

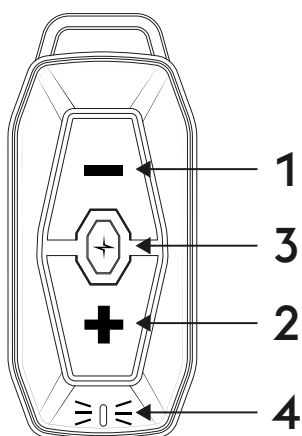


► Introduceți bateria.



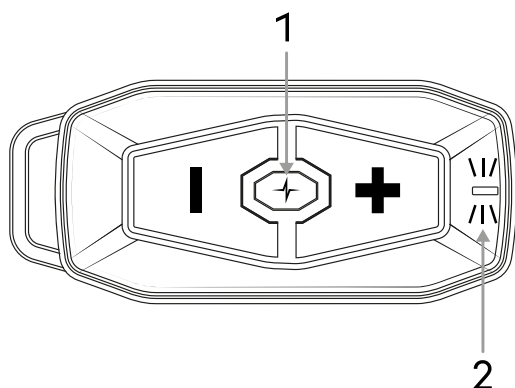
► Închideți dispozitivul.

3. PREZENTAREA SISTEMULUI



- 1 Butoanele -
- 2 Butoanele +
- 3 Tastă on-off / asociere wireless
- 4 Indicator led

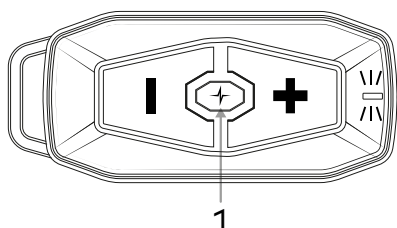
4. UTILIZAREA ECHIPAMENTULUI



Pornirea și oprirea dispozitivului de comandă la distanță

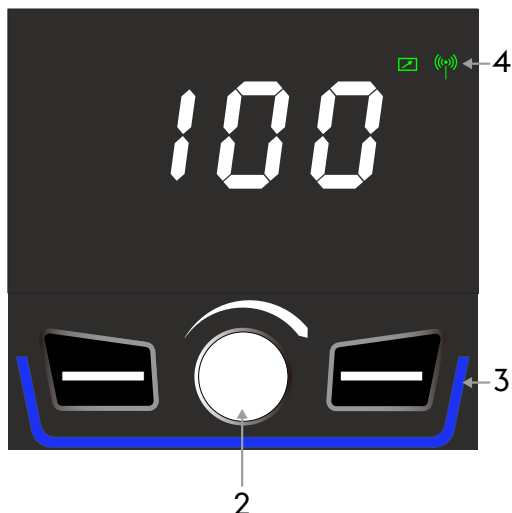
1. Pentru a porni și opri dispozitivul de comandă la distanță, apăsați tasta centrală (tastă de asociere wireless).
2. Aprinderea și clipirea rapidă a indicatorului led indică faptul că dispozitivul de comandă la distanță este alimentat corect.

☞ Neaprinderea indicatorului led indică o defecțiune a dispozitivului de comandă la distanță. Citiți paragraful „Posibile probleme”.



Conectarea cu dispozitivul de comandă la distanță

1. Apăsați și țineți apăsată tasta centrală de pe dispozitivul de comandă la distanță (tastă de asociere wireless).
 - După 3 secunde, indicatorul led se aprinde și clipește lent.
- ☞ Țineți tasta apăsată pe toată durata operațiunii.
2. Apăsați și țineți apăsată tasta encoder de pe aparatul de sudură.
3. După 5 secunde, aparatul de sudură intră în modul de asociere cu dispozitivul de comandă la distanță (bara led albastră clipește).
- ☞ Țineți apăstate tastele de pe dispozitiv și de pe aparatul de sudură până când se aprind pictogramele verzi.
4. Dispozitivele sunt asociate corect (pictograme verzi).



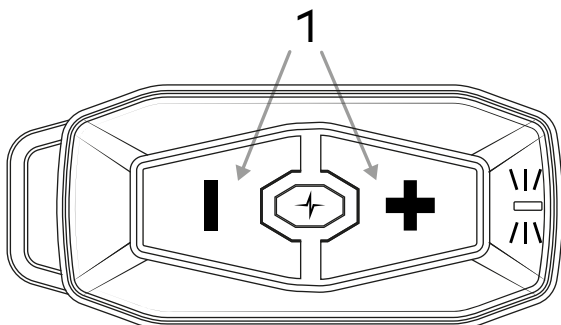
☞ Aparatul de sudură și dispozitivul la distanță rămân asociate chiar și după oprire.

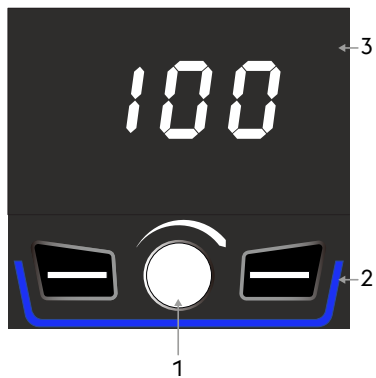
Când dispozitivul de comandă la distanță este oprit, pictogramele de pe panoul aparatului de sudură se sting.

Când dispozitivul de comandă la distanță este pornit, pictogramele de pe panoul aparatului de sudură se aprind (pictograme verzi).

Reglarea curentului de sudare

1. Apăsați tastele pentru a regla valoarea curentului de sudare.
 - La fiecare apăsare a tastelor:
 - Dispozitiv de comandă la distanță: se aprinde indicatorul led
 - Aparat de sudură: bara led albastră clipește





Dezasocierea de la dispozitivul de comandă la distanță

1. Apăsați și țineți apăsată tasta encoder de pe aparatul de sudură.
2. După 5 secunde, dispozitivele se dezasociază (bara LED albastră clipește).
3. Dispozitivele sunt dezasociate corect (pictograme stinse).

 Asociere unică: dispozitivul wireless poate fi asociat cu un singur aparat de sudură. Dacă este asociat cu alte aparate de sudură, va pierde configurația anterioară.

RO

5. ÎNTREȚINEREA



Întreținerea curentă trebuie realizată în concordanță cu specificațiile producătorului. În timpul funcționării echipamentului toate părțile de acces respectiv ușile carcaselor trebuie să fie închise. Sistemul nu trebuie să sufere nici un fel de modificare. Preveniți acumularea prafului și a piliturii de fier (materiale conductive) pe componentele mașinii.



Orice operație de întreținere trebuie efectuată doar de personal calificat. Înlocuirea sau repararea oricăror părți din sistem de către personalul neautorizat pot face ca garanția să devină nulă și neavenită. Repararea sau înlocuirea oricăror părți componente ale sistemului trebuie efectuate doar de personal calificat.



Deconectați sursa de alimentare cu energie a mașinii înaintea efectuării oricărei operații de întreținere!

5.1 Efectuați periodic următoarele operații de întreținere a sursei de sudare



Curățați sursa de sudare înăuntru prin suflare cu un jet de aer de presiune joasă respectiv cu ajutorul unor periuțe cu peri moi. Curățați contactele electrice și toate conexiunile.

5.2 Ansvar



Nerespectarea regulilor de întreținere mai sus menționate va conduce la anularea certificatelor de garanție și scutește producătorul de orice răspundere. Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate în cazul nerespectării instrucțiunilor menționate mai sus. Pentru orice dubiu și/sau problemă nu ezitați să contactați cel mai apropiat service.

6. POSIBILE PROBLEME

Dispozitivul wireless de comandă la distanță nu reușește să regleze curentul de sudare.

Cauza	Soluția
» Dispozitivul wireless de comandă la distanță nu este conectat.	» Reconectați modul wireless dintre aparatul de sudură și dispozitivul de comandă la distanță. » Reporniți aparatul de sudură.
» Bateria dispozitivului wireless de comandă la distanță este descărcată.	» Înlocuiți bateria dispozitivului de comandă la distanță.
» Dispozitivul de comandă la distanță este utilizat de la o distanță prea mare sau există prea multe obstacole.	» Poziționați aparatul de sudură mai aproape de punctul de sudare și încercați din nou. » Îndepărtați eventualele obstacole aflate pe traseul semnalului.

RO

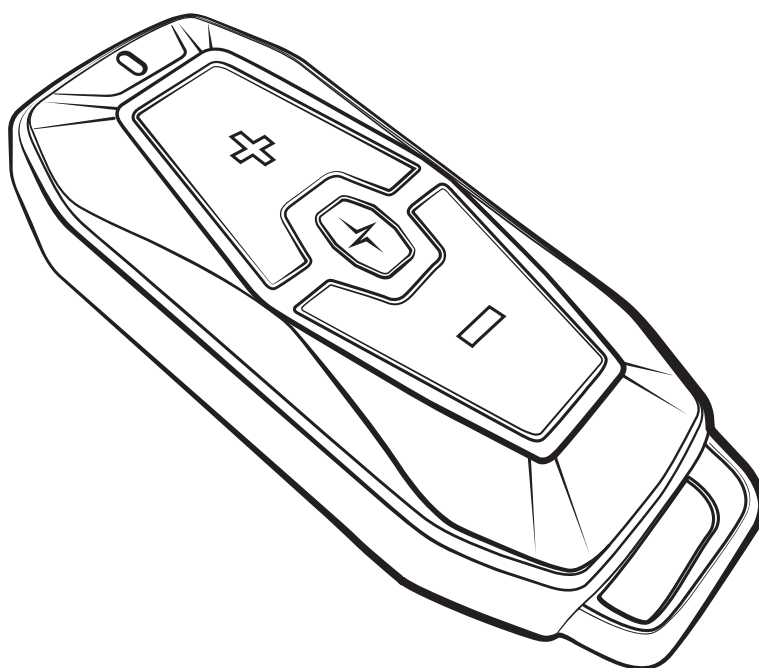
7. SPECIFICAȚII TEHNICE

Caracteristici electrice		
WRC-B		U.M.
Curent maxim de intrare	3	mA
Model baterie	CR2032	
Tensiune baterie	3	V
Caracteristici fizice		
WRC-B		U.M.
Estimarea protecției (IP)	IPX0	
Temperatura ambiantă de funcționare	[-10 ÷ +45]	°C
Temperatura de depozitare	[-20 ÷ +70]	°C
Umiditate	[5 ÷ 90]	
Frecvență radio	[2402-2480]	MHz
Putere de transmisie	-3.78	dBm
Dimensiuni (lxdxh)	85x35x18	mm
Greutate	0.03	Kg

Lasting Connections

WRC-B

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ





91.08.629

16/04/2026

Rev.A

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Строитель

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.

Via Palladio, 19 - 35019 Onara di Tombolo (PD) - ITALY

Tel. +39 049 9413/111 - Fax +39 049 9413/311 - www.voestalpine.com/welding

RU

заявляет под свою исключительную ответственность, что следующий продукт:

WRC-B

71.22.001

имеет следующие сертификаты EU:

2014/53/EU RED DIRECTIVE

2011/65/EU + 2015/863/EU RoHS DIRECTIVE

и что были применены следующие гармонизированные стандарты:

EN IEC 63000:2018

EN 62479:2010

EN 50663:2017

EN IEC 62368-1:2014 + A11:2017

ETSI EN 301 489-1 v2.2.3 (2019-11)

ETSI EN 301 489-17 v3.3.1 (2024-09)

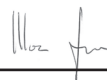
ETSI EN 300 328 v2.2.2 (2019-07)

Документация, подтверждающая соответствие директивам, будет храниться для проверки у вышеупомянутого производителя.

Любое использование или внесение изменений без предварительного согласия voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l. делает данный сертификат соответствия недействительным.

Onara di Tombolo, 16/04/2026

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.



Mirco Frasson

Pawel Dawid Lipinski

Managing Directors

СОДЕРЖАНИЕ

1. БЕЗОПАСНОСТЬ	8
1.1 Условия использования системы.....	8
1.2 Профилактика в использовании и управлении батареей.....	9
1.3 Утилизация.....	9
2. УСТАНОВКА.....	10
2.1 Установка батареи.....	10
3. ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ	11
4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ	12
5. РЕГУЛЯРНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	14
5.1 Регулярное обслуживание аппарата	14
5.2 Verantwoordelijkheid.....	14
6. ПРИЧИНЫ ВОЗМОЖНЫХ ПРОБЛЕМ И ИХ РЕШЕНИЯ	15
7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	16

RU

СИМВОЛЫ



Безопасность



Запреты



Обязательства



Общие показания

RU

1. БЕЗОПАСНОСТЬ



Перед использованием аппарата внимательно прочтите настоящую инструкцию.

Не допускается выполнение операций или внесение изменений, не предусмотренных настоящей инструкцией. Производитель не несет ответственности за травмы персонала или повреждения оборудования, вызванные незнанием или некорректным использованием предписаний, изложенных в настоящей инструкции.

Это руководство по эксплуатации должно постоянно храниться в месте эксплуатации устройства. Кроме инструкций, приведенных в данном руководстве по эксплуатации, также должны соблюдаться общие и местные правила предотвращения несчастных случаев и предписания в области защиты окружающей среды.

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l. оставляет за собой право изменения содержания инструкции в любое время без предварительного уведомления.

Все права на перевод на русский язык и частичное или полное воспроизведение данной инструкции любыми средствами (включая фотокопирование, запись на киноленту и микроленту) принадлежат компании voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.

Представленные рекомендации и требования имеют жизненно важное значение и обязательны к выполнению.

В случае несоблюдения изложенных рекомендаций и требований, производитель не несет никакой ответственности за возможные последствия.



Все лица, участвующие в вводе в эксплуатацию, эксплуатации и техническом обслуживании устройства, должны:

- иметь соответствующую квалификацию;
- полностью прочитать данное руководство по эксплуатации и точно его соблюдать.

Если у Вас возникли какие-либо вопросы или проблемы при использовании установки или Вы не нашли описания по интересующему Вас вопросу в данной инструкции, обратитесь к специалисту.



Во всем данном руководстве термин "система" всегда подразумевает лишь только сварочную систему, к которой он относится или с которой связано изделие, описанное в данном руководстве.

Убедитесь, что вы правильно понимаете эту ссылку, чтобы гарантировать безопасное и правильное использование этого изделия.

1.1 Условия использования системы



Любая установка предназначена для выполнения только тех операций, для которых она была разработана. Значения параметров сварки не должны превышать предельных значений, указанных на табличке технических данных и/или представленных в данной инструкции. Все операции должны соответствовать национальным или международным стандартам безопасности. В случае несоблюдения представленных инструкций, производитель не несет никакой ответственности за возможные последствия.



Данный аппарат предназначен для профессионального использования в условиях промышленного производства. Производитель не несет никакой ответственности за возможные последствия при использовании аппарата в домашних условиях.



При использовании установки температура окружающей среды должна находиться в пределах от -10°C до +40°C (от +14°F до +104°F).

Температура окружающей среды при перевозке или хранении установки должна находиться в пределах от -25°C до +55°C (от -13°F до +131°F).

В целях безопасности, помещения, в которых используется установка, должны быть очищены от пыли, кислоты, газов и других разъедающих веществ.

При использовании установки относительная влажность окружающей среды не должна превышать 50% при температуре окружающей среды 40°C (104°F).

При использовании установки относительная влажность окружающей среды не должна превышать 90% при температуре окружающей среды 20°C (68°F).

Максимальная высота поверхности, на которой устанавливается аппарат, не должна превышать 2,000 метров (6,500 футов) над уровнем моря.

1.2 Профилактика в использовании и управлении батареейкой.



Поменяйте батарейки на новые с учетом их типа и полярности. Опасность взрыва при замене батарейки на элемент питания неправильного типа.



Извлеките батарейку из устройства, если оно не используется долгое время.



Держите устройство вне досягаемости детей.



Не используйте и не оставляйте изделие без присмотра. Не храните изделие в местах, в которых могут находиться дети.



Запрещается проглатывать батарейки. Опасность химического ожога.

- Это изделие содержит батарейку-таблетку. Проглатывание батарейки может вызвать тяжелые внутренние ожоги всего за два часа и привести к смерти.
- Если отсек с батарейками не закрывается полностью, необходимо прекратить использование устройства.
- В случае подозрения на проглатывание батареек или на их проникновение в тело другим способом, следует немедленно обратиться к врачу.
- Обеспечьте правильную утилизацию использованных батареек.
- Не подвергайте батарейки воздействию огня, высоких температур или механическому воздействию (разрезание, сдавливание), которые могут привести к взрыву, утечке воспламеняемой жидкости или газа.

1.3 Утилизация



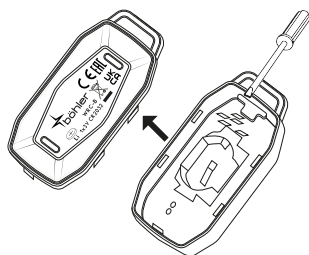
Не выбрасывайте электрооборудование в контейнер для бытового мусора!

В соответствии с Европейской Директивой 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования и с ее исполнением с соблюдением национального законодательства электрооборудование, отработавшее свой срок службы, следует собирать отдельно и сдавать в центр утилизации. Владелец оборудования должен навести справки в местных органах власти по уполномоченным центрам сбора. Следуя Директиве Европейского Союза, Вы принимаете участие в сохранении окружающей среды и человеческого здоровья!

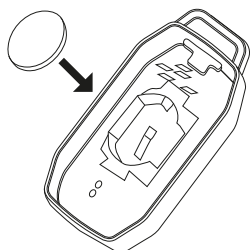
» Для получения более подробной информации заходите на сайт.

2. УСТАНОВКА

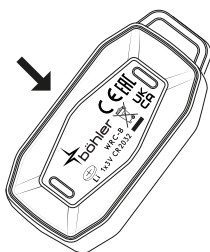
2.1 Установка батарейки



► Откройте устройство отверткой.

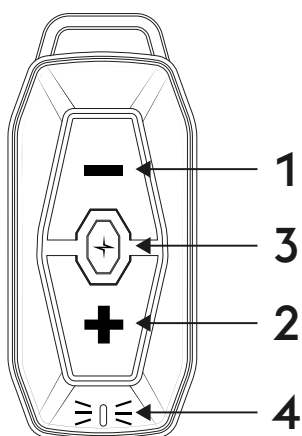


► Вставьте батарейку.



► Закройте устройство.

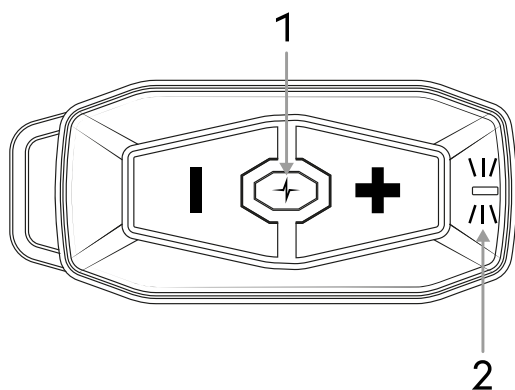
3. ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ



- 1 Кнопка -
- 2 Кнопка +
- 3 Кнопка Вкл-Выкл / установка беспроводного подключения
- 4 Светодиодный индикатор

RU

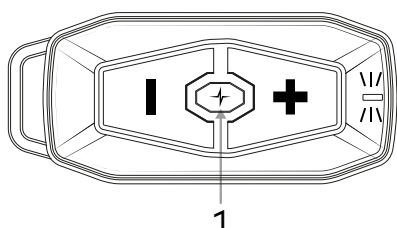
4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ



Включение и выключение дистанционного устройства

1. Для включения и выключения дистанционного устройства нажмите центральную кнопку (кнопка беспроводного подключения).
2. Загорание светодиодного индикатора (быстрая вспышка) обозначает, что дистанционное устройство правильно запитано.

Отсутствие вспышки светодиода говорит о неисправности дистанционного устройства. Читайте раздел “Причины возможных проблем и их решения”.



Подключение к дистанционному устройству

1. Нажмите и удерживайте нажатой центральную кнопку дистанционного устройства (кнопка беспроводного подключения).
 - Через 3 секунды загорится светодиодный индикатор (продолжительная вспышка).

Удерживайте кнопку нажатой в течение всей этой операции.

2. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку энкодера сварочного аппарата.

3. Через 5 секунд сварочный аппарат войдет в режим подключения к дистанционному устройству (мигает синяя светодиодная шкала).

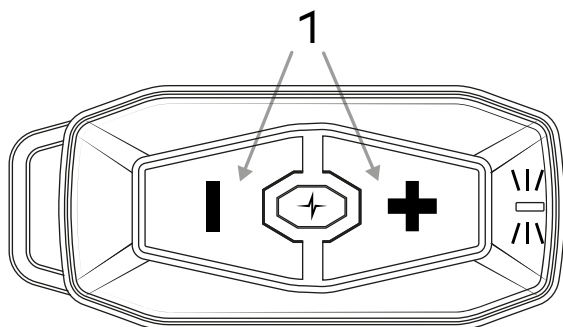
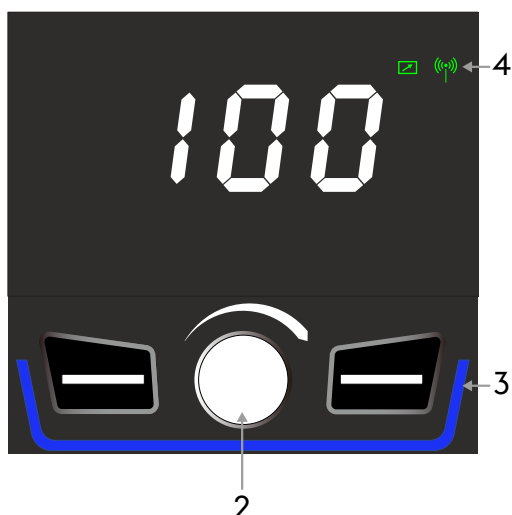
Нажимайте кнопки устройства и сварочного аппарата вплоть до загорания зеленых значков.

4. Устройства правильно подключены (зеленые значки).

Сварочный аппарат и дистанционное устройство остаются подключенными друг к другу даже после выключения.

При выключенном дистанционном устройстве значки на панели сварочного аппарата гаснут.

При включенном дистанционном устройстве значки на панели сварочного аппарата загораются (зеленым цветом).

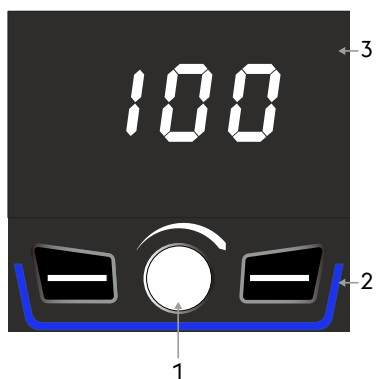


Регулировка значения сварочного тока

1. Нажмите кнопки для регулировки значения сварочного тока.

При каждом нажатии кнопок:

- Дистанционное устройство: загорание светодиодного индикатора
- Сварочный аппарат: мигает синяя светодиодная шкала



Отключение от удаленного устройства

1. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку энкодера сварочного аппарата.
2. Через 5 секунд устройства отключатся (мигает синяя светодиодная шкала)
3. Устройства правильно отключены (значки погашены).

 Уникальное подключение: беспроводное устройство может быть подключено лишь только к одному сварочному аппарату. Если оно подключается к другим сварочным аппаратам, то оно потеряет предыдущую конфигурацию.

RU

5. РЕГУЛЯРНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Регулярное обслуживание выпрямителя должно производиться в соответствии с инструкциями производителя. Во время работы оборудования все доступы, заслонки и крышки аппарата должны быть закрыты и зафиксированы. Не производите каких-либо модификаций установки. Не допускайте накопления металлической пыли около или непосредственно на вентиляторе.



Любые операции по регулярному обслуживанию аппарат должны производиться персоналом, имеющим соответствующую квалификацию. Производство ремонта или замены частей аппарата персоналом, не имеющим на то разрешение, аннулирует гарантии производителя данного оборудования и снимает с него всю ответственность. Ремонт или замена частей аппарата должна производиться только квалифицированными инженерами.



Отключайте аппарат от сети перед выполнением каждой операции!

5.1 Регулярное обслуживание аппарата



Очистка внутри аппарата проводите с помощью сжатого воздуха (под небольшим давлением) и мягких щеток. Регулярно проверяйте исправность соединительных и сетевых кабелей.

5.2 Verantwoordelijkheid



Невыполнение указанных рекомендаций аннулирует гарантии производителя данного оборудования и снимает с него всю ответственность. Невыполнения оператором данных инструкций, снимает с производителя данного оборудования всю ответственность за возможные последствия. При возникновении проблем обращайтесь в ближайший сервисный центр.

6. ПРИЧИНЫ ВОЗМОЖНЫХ ПРОБЛЕМ И ИХ РЕШЕНИЯ

Дистанционному беспроводному устройству не удается отрегулировать сварочный ток

Причина	Решение
» Беспроводное дистанционное управление не подключено.	» Выполните беспроводное подключение сварочного аппарата к дистанционному устройству. » Перезапустите сварочный аппарат.
» Батарейка беспроводного дистанционного устройства разряжена.	» Замените батарейку дистанционного устройства.
» Дистанционное устройство используется на слишком большом удалении или же имеется большое количество препятствий.	» Расположите сварочный аппарат поближе к месту сварки и попробуйте еще раз. » Устраните препятствия, которые могут находиться на пути.

RU

7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

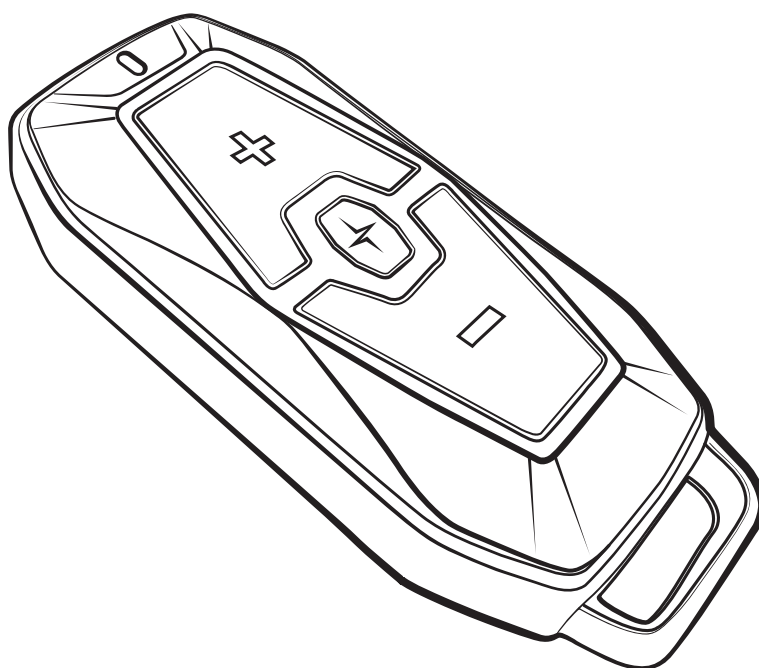
Электрические характеристики		
WRC-B		U.M.
Максимальный потребляемый ток	3	mA
Модель батарейки	CR2032	
Напряжение батарейки	3	V
Физические характеристики		
WRC-B		U.M.
Классификация защиты по IP	IPX0	
Рабочая температура окружающей среды	[-10 ÷ +45]	°C
Температура хранения	[-20 ÷ +70]	°C
Влажность	[5 ÷ 90]	
Радиочастота	[2402-2480]	MHz
Мощность трансмиссии	-3.78	dBm
Габаритные размеры (длина x ширина x высота)	85x35x18	mm
Масса	0.03	Kg

RU

Lasting Connections

WRC-B

ANVÄNDARMANUAL





91.08.629

16/04/2026

Rev.A

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Byggaren
voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.
Via Palladio, 19 - 35019 Onara di Tombolo (PD) - ITALY
Tel. +39 049 9413/111 - Fax +39 049 9413/311 - www.voestalpine.com/welding

SV

förklarar under ensam ansvar att följande produkt:

WRC-B

71.22.001

överensstämmer med direktiven EU:

2014/53/EU RED DIRECTIVE

2011/65/EU + 2015/863/EU RoHS DIRECTIVE

och att följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN IEC 63000:2018

EN 62479:2010

EN 50663:2017

EN IEC 62368-1:2014 + A11:2017

ETSI EN 301 489-1 v2.2.3 (2019-11)

ETSI EN 301 489-17 v3.3.1 (2024-09)

ETSI EN 300 328 v2.2.2 (2019-07)

Dokumentationen som intygar överensstämmelse med direktiven kommer att finnas tillgänglig för inspektioner hos ovan nämnda tillverkare.

Ingrepp eller modifieringar utan tillstånd av Böhler Welding Arc Technology S.r.l. medför att denna försäkran inte längre är giltig.

Onara di Tombolo, 16/04/2026

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.



Mirco Frasson Pawel Dawid Lipinski

Managing Directors

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. VARNING	8
1.1 Driftsmiljö	8
1.2 Olycksförebyggande åtgärder vid batterianvändning och -hantering	9
1.3 Jäätmekåitlus	9
2. INSTALLATION	10
2.1 Installation av batteriet	10
3. BESKRIVNING AV AGGREGATET	11
4. ANVÄNDNING AV UTRUSTNINGEN	12
5. UNDERHÅLL	14
5.1 Periodiska kontroller av generatorn	14
5.2 Odpowiedzialność	14
6. FELSÖKNING OCH TIPS	15
7. TEKNISKA DATA	16

SV

SYMBOLER



Varning



Förbud



Skyldigheter



Allmänna indikationer

SV

1. VARNING



Läs den här instruktionsboken ordentligt och se till att du har förstått anvisningarna innan du börjar arbeta med maskinen.

Modifiera inte maskinen och utför inget underhåll som inte anges här. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för person- eller saksador som uppkommer till följd av att denna instruktionsbok inte har lästs uppmärksam eller att instruktionerna i den inte har följts.

Förvara alltid bruksanvisningen på den plats där apparaten används. Följ utöver bruksanvisningen även de allmänna föreskrifterna och gällande lokala bestämmelser om förebyggande av olyckor och miljöskydd.

Voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l. förbehåller sig rätten att modifiera produkten när som helst utan föregående meddelande.

Voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l. förbehåller sig rättigheterna till och förbjuder översättning, reproduktion och anpassning, helt eller delvis, oavsett metod (inklusive fotostatkopier, film och mikrofilm) utan skriftligt tillstånd.

Att dessa instruktioner följs är mycket viktigt och en förutsättning för att garantin ska gälla.

Tillverkaren påtar sig inget ansvar om operatören inte följer dessa anvisningar.



Alla personer som ansvarar för driftsättningen, användningen, underhållet och reparationen av apparaten ska

- ha rätt kvalifikation
- läsa hela bruksanvisningen och följa den noggrant

Rådfråga fackman om du är tveksam till hur aggregatet ska användas eller om du får problem.



Genomgående i denna manual avser ordet "anläggning" alltid och endast den svetsanläggning som den beskrivna produkten i denna manual är förknippad med/ansluten till.

Försäkra dig om att du tolkar denna hänvisning korrekt för att garantera en säker och korrekt användning av produkten.

1.1 Driftsmiljö



Aggregaten får endast användas för de ändamål som de har konstruerats för, på de sätt och de områden som anges på märkplåten och/eller i denna instruktionsbok, i enlighet med nationella och internationella säkerhetsnormer. Användning som avviker från vad tillverkaren uttryckligen har föreskrivit ska betraktas som helt olämplig och farlig. Tillverkaren påtar sig inget ansvar i sådana fall.



Denna apparat får endast användas för professionellt bruk i industrimiljö. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador som orsakas av att aggregatet används i hemmiljö.



Aggregatet ska användas i omgivningar med temperatur på mellan -10 °C och +40 °C (mellan +14 °F och +104 °F).

Aggregatet ska transporteras och förvaras i omgivningar med temperatur på mellan -25 °C och +55 °C (mellan -13 °F och +131 °F).

Miljön ska vara fri från damm, syror, gaser och andra frätande ämnen.

Den relativa luftfuktigheten ska vara högst 50 % vid 40 °C (104 °F).

Den relativa luftfuktigheten ska vara högst 90 % vid 20 °C (68 °F).

Aggregatet får användas på en höjd av högst 2000 m över havet (6500 fot).

1.2 Olycksförebyggande åtgärder vid batterianvändning och -hantering



Byt ut batterierna enligt typ och polaritet. Det finns risk för explosion om batteriet byts ut mot en felaktig typ.



Ta ut batteriet ur anordningen om den inte ska användas under en längre tid.



Förvara det utom räckhåll för barn.



Lämna inte eller låt någon använda produkten oövervakad. Förvara inte produkten på en plats där det kan finnas barn.



Svälj inte batteriet eftersom det finns risk för frätskador från kemikalier.

- Denna produkt innehåller ett knappcells batteri. Om batteriet sväljs kan det orsaka allvarliga interna frätskador på så kort tid som 2 timmar och leda till döden.
- Om batterifacket inte stängs ordentligt, sluta använda produkten.
- Om batterierna misstänks ha svalts eller förts in i andra kroppsöppningar, sök omedelbart läkarvård.
- Bortskaffa förbrukade batterier på rätt sätt.
- Utsätt inte batterierna för eld, höga temperaturer eller mekaniska påfrestningar (skärning, krossning) som kan leda till explosion, läckage av brandfarlig vätska eller gas.

1.3 Jååtmekååtlus



Bortskaffa inte elutrustningen tillsammans med vanligt avfall!

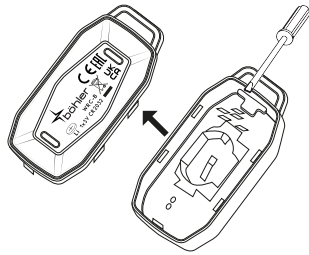
I enlighet med direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning och bestämmelserna om dess införlivande med nationell lagstiftning ska uttjänad elutrustning samlas in separat och lämnas till en samlings- och återvinningscentral. Utrustningens ägare ska vända sig till kommunen för att identifiera de auktoriserade samlingscentralerna. Tillämpningen av EU-direktivet kommer att bidra till att förbättra miljön och människors hälsa.

» Besök webbplatsen för mer information.

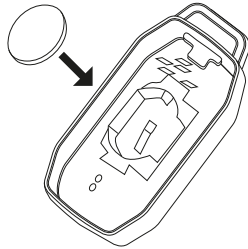
2. INSTALLATION

2.1 Installation av batteriet

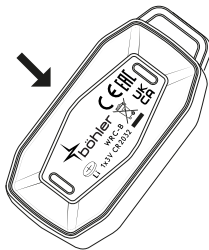
SV



► Öppna anordningen med en skruvmejsel.

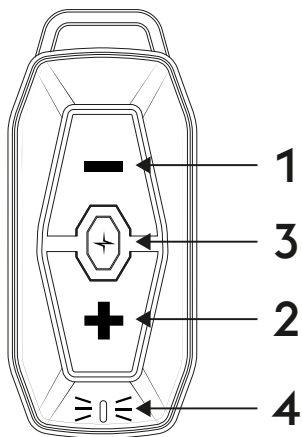


► Sätt i batteriet.



► Stäng anordningen.

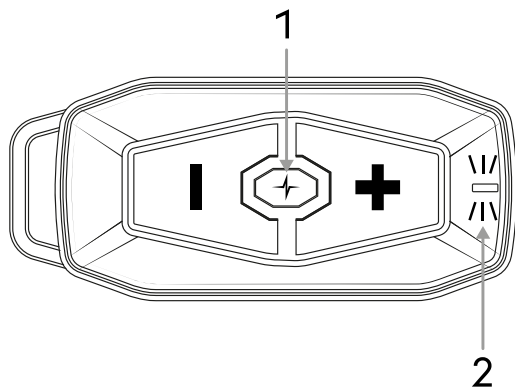
3. BESKRIVNING AV AGGREGATET



- 1 Knapp -
- 2 Knapp +
- 3 På/av-knapp/trådlös ihopparning
- 4 Lysdiod för indikering

SV

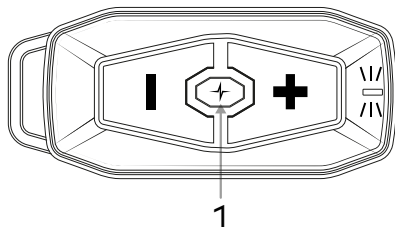
4. ANVÄNDNING AV UTRUSTNINGEN



Påslagning och avstängning av den trådlösa fjärrkontrollen

1. Tryck på den mitre knappen (knapp för trådlös anslutning) för att slå på och stänga av den trådlösa fjärrkontrollen.
2. När lysdioden för indikering tänds (snabb blinkning) indikerar det att den trådlösa fjärrkontrollen matas korrekt.

Om lysdioden för indikering inte tänds indikerar det att det är fel på den trådlösa fjärrkontrollen. Se avsnittet "Felsökning och tips".



Ihoppning med den trådlösa fjärrkontrollen

1. Tryck på och håll den mitre knappen nedtryckt på den trådlösa fjärrkontrollen (knapp för trådlös anslutning).
 - Efter 3 sekunder tänds lysdioden för indikering (långsam blinkning).

Håll knappen nedtryckt under hela momentet.

2. Tryck på och håll encoderknappen nedtryckt på svetsen.

3. Efter 5 sekunder börjar svetsen ihoppningen med den trådlösa fjärrkontrollen (lysdiodrad med blått blinkande sken).

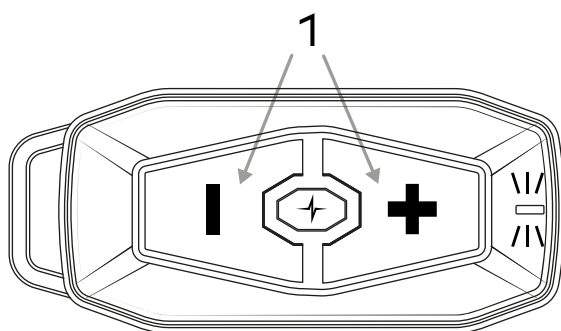
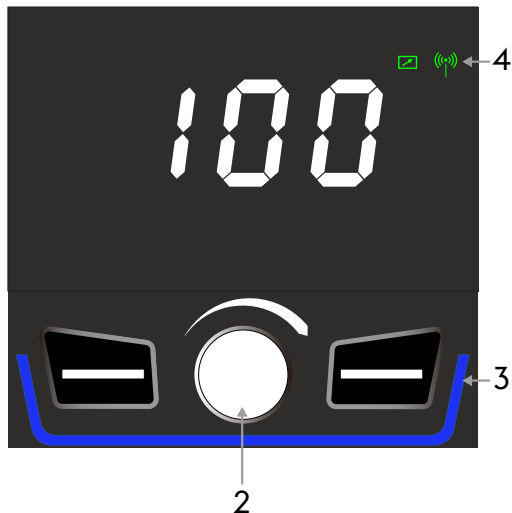
Håll knapparna nedtryckta på den trådlösa fjärrkontrollen och svetsen tills de gröna symbolerna tänds.

4. Anordningar korrekt ihopparade (gröna symboler).

Svetsen och den trådlösa fjärrkontrollen fortsätter att vara ihopparade även efter avstängningen.

När den trådlösa fjärrkontrollen är avstängd är symbolerna på svetsens panel släckta.

När den trådlösa fjärrkontrollen är påslagen är symbolerna på svetsens panel tända (gröna symboler).

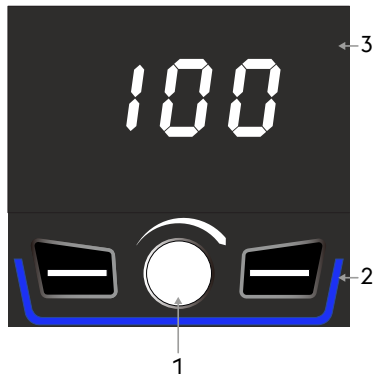


Reglering av svetsströmmen

1. Tryck på knapparna för att reglera värdet för svetsströmmen.

Vid varje nedtryckning av knapparna sker följande:

- Trådlös fjärrkontroll: Lysdiod för indikering tänds
- Svets: Lysdiodrad med blått blinkande sken



Borttagning av ihopparning med den trådlösa fjärrkontrollen

1. Tryck på och håll encoderknappen nedtryckt på svetsen.
2. Efter 5 sekunder tas ihopparningen bort (lysdiodrad med blått blinkande sken).
3. Ihopparning med anordningar korrekt borttagen (släckta symboler).



En enda ihopparning: Den trådlösa fjärrkontrollen kan förknippas med en enda svets. Om den förknippas med andra svetsar går dess tidigare konfiguration förlorad.

SV

5. UNDERHÅLL



Anläggningen ska genomgå löpande underhåll i enlighet med tillverkarens instruktioner. Alla luckor och kåpor ska vara stängda och ordentligt fastsatta när apparaten är i drift. Aggregatet får inte modifieras på något sätt. Om detta underhåll inte utförs upphör alla garantier att gälla och tillverkaren kan inte utkrävas något ansvar för konsekvenserna.



Eventuellt underhåll får endast utföras av utbildad personal. Om obehörig personal reparerar aggregatet eller byter ut delar av det upphör produktgarantin omedelbart att gälla. Eventuella reparationer och utbyte av delar av aggregatet får endast utföras av kompetent teknisk personal.



Stäng av strömförsörjningen till aggregatet före alla ingrepp!

5.1 Periodiska kontroller av generatort



Rengör generatort invändigt med tryckluft med lågt tryck och pensel med mjuk borst. Kontrollera de elektriska anslutningarna och alla kabelkopplingar.

5.2 Odpowiedzialność



Om detta underhåll inte utförs upphör alla garantier att gälla och tillverkaren kan inte utkrävas något ansvar för konsekvenserna. Tillverkaren påtar sig inget ansvar om operatören inte följer dessa anvisningar. Kontakta närmaste serviceverkstad vid tveksamheter och/eller problem.

6. FELSÖKNING OCH TIPS

Den trådlösa fjärrkontrollen klarar inte av att reglera svetsströmmen

Orsak	Lösning
» Den trådlösa fjärrkontrollen är inte ansluten.	» Återanslut det trådlösa driftssättet mellan svetsen och den trådlösa fjärrkontrollen. » Starta om svetsen.
» Den trådlösa fjärrkontrollens batteri är urladdat.	» Byt ut den trådlösa fjärrkontrollens batteri.
» Den trådlösa fjärrkontrollen används på för stort avstånd eller med för många hinder i vägen.	» Placera svetsen närmare svetspunkten och försök igen. » Ta bort eventuella hinder som kan vara i vägen.

SV

7. TEKNISKA DATA

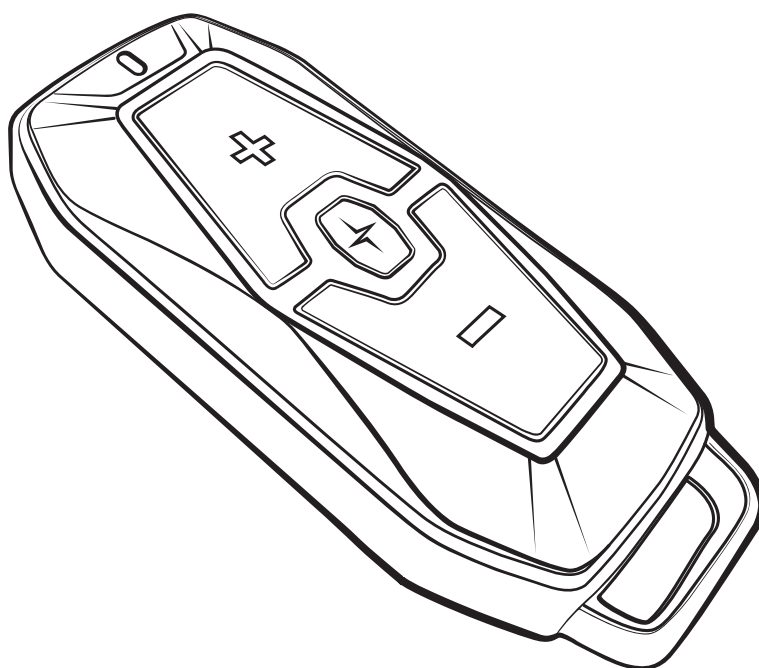
Elektriska egenskaper		
WRC-B		U.M.
Maximal strömförbrukning	3	mA
Batterimodell	CR2032	
Batterispänning	3	V
Fysiska egenskaper		
WRC-B		U.M.
IP-skyddsgrad	IPX0	
Temperatur i arbetsmiljön	[-10 ÷ +45]	°C
Förvaringstemperatur	[-20 ÷ +70]	°C
Fuktighet	[5 ÷ 90]	
Radiofrekvens	[2402-2480]	MHz
Transmissionseffekt	-3.78	dBm
Mått (lxbxh)	85x35x18	mm
Vikt	0.03	Kg

SV

Lasting Connections

WRC-B

NAVODILA ZA UPORABO





91.08.629
16/04/2026
Rev.A

IZJAVA O SKLADNOSTI EU

Gradbenik
voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.
Via Palladio, 19 - 35019 Onara di Tombolo (PD) - ITALY
Tel. +39 049 9413/111 - Fax +39 049 9413/311 - www.voestalpine.com/welding

SL

izjavlja na svojo izključno odgovornost, da naslednji izdelek:

WRC-B

71.22.001

izpolnjuje direktive EU:

2014/53/EU RED DIRECTIVE

**2011/65/EU + 2015/863/EU DIREKTIVA O OMEJEVANJU UPORABE NEKATERIH NEVARNIH SNOVI V ELEKTRIČNI
IN ELEKTRONSKI OPREMI**

in da so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi:

EN IEC 63000:2018

EN 62479:2010

EN 50663:2017

EN IEC 62368-1:2014 + A11:2017

ETSI EN 301 489-1 v2.2.3 (2019-11)

ETSI EN 301 489-17 v3.3.1 (2024-09)

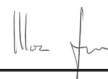
ETSI EN 300 328 v2.2.2 (2019-07)

Dokumentacija, ki potrjuje skladnost z direktivami, bo na voljo za inšpekcijski pregled pri omenjenem proizvajalcu.

To potrdilo o skladnosti se razveljavi ob vsakršni uporabi ali prilagoditvi, ki je ni predhodno odobrilo podjetje voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.

Onara di Tombolo, 16/04/2026

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.



Mirco Frasson Pawel Dawid Lipinski
Managing Directors

STVARNO KAZALO

1. OPOZORILO.....	8
1.1 Delovno okolje.....	8
1.2 Preprečevanje uporabe in uporaba z baterijo.....	9
1.3 Odstranjevanje.....	9
2. NAMESTITEV	10
2.1 Namestitev baterije	10
3. PREDSTAVITEV SISTEMA	11
4. UPORABA OPREME.....	12
5. VZDRŽEVANJE	14
5.1 Na viru napajanja izvajajte naslednja redna preverjanja.....	14
5.2 Felelősség	14
6. UGOTAVLJANJE IN ODPRVLJANJE TEŽAV.....	15
7. TEHNIČNE SPECIFIKACIJE	16

SIMBOLI



Opozorilo



Prepovedi



Obveznosti



Splošne indikacije

SL

1. OPOZORILO



Pred uporabo stroja temeljito preberite vsebino te knjižice in se dobro seznanite z njo.

Ne izvajajte sprememb ali vzdrževalnih del, ki niso predpisana. Proizvajalec ne sprejema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, ki jo povzroči zloraba ali neupoštevanje vsebine te knjižice s strani uporabnika.

Navodila za uporabo vedno hranite na kraju, kjer uporabljate opremo. Poleg navodil za uporabo upoštevajte splošna pravila in lokalne predpise na področju preprečevanja nesreč in varovanja okolja.

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l. si pridržuje pravico, da kadar koli brez predhodnega obvestila spremeni to knjižico.

Vse pravice do prevoda in razmnoževanja v celoti ali delno, ne glede na način (vključno s fotokopiranjem, filmom in mikrofilmom), so pridržane, razmnoževanje pa je prepovedano brez izrecnega pisnega soglasja podjetja **voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.**

Smernice v tem dokumentu so ključnega pomena in s tem obvezne za ohranitev vseh garancij.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti v primeru zlorabe ali neupoštevanja smernic s strani uporabnikov.



Vse osebe, ki so odgovorne za zagon, uporabo, vzdrževanje in popraviljanje opreme, morajo

- imeti ustrezno kvalifikacijo
- v celoti prebrati ta navodila za uporabo in jih dosledno upoštevati.

V primeru dvomov ali težav pri uporabi opreme se obrnite na usposobljeno osebje.



V celotnem priročniku se izraz »naprava« nanaša zgolj in izključno na varilno napravo, ki je opisana v dokumentu.

Prepričajte se, da tovrstna sklicevanja pravilno razumete in zagotovite varno in skladno rabo izdelka.

1.1 Delovno okolje



Vso opremo je treba uporabljati izključno za namene, za katere je bila zasnovana, na način in v obsegu, navedenem na tipski ploščici in/ali v tej knjižici, skladno z nacionalnimi in mednarodnimi varnostnimi smernicami. Vsaka drugačna uporaba, ki ni skladna z uporabo, ki jo izrecno navaja proizvajalec, se šteje za neprimerno in nevarno, pri čemer proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost.



To enoto je treba uporabljati samo v profesionalne namene v industrijskih okoljih. Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za kakršno koli škodo, ki nastane med uporabo v domačih okoljih.



Opremo je treba uporabljati v okoljih s temperaturo med -10 °C in +40 °C (+14 °F in +104 °F).

Opremo je treba prevažati in skladiščiti v okoljih s temperaturo med -25 °C in +55 °C (-13 °F in +131 °F).

Opremo je treba uporabljati v okoljih brez prahu, kislin, plinov ali drugih snovi, ki povzročajo korozijo.

Opreme ne uporabljajte v okoljih z relativno vlažnostjo nad 50 % pri 40 °C (104 °F).

Opreme ne uporabljajte v okoljih z relativno vlažnostjo nad 90 % pri 20 °C (68 °F).

Sistema ne uporabljajte na nadmorski višini več kot 2000 metrov (6500 čevljev).

1.2 Preprečevanje uporabe in uporaba z baterijo



Pri zamenjavi baterij upoštevajte vrsto baterije in polarnost. Če baterijo zamenjate z drugo baterijo neustrezne vrste, lahko pride do eksplozije.



Odstranite baterijo naprave, v kolikor je ne boste dlje časa uporabljali.



Hranite ga zunaj dosega otrok.



Naprave ne pustite ali uporabljate brez nadzora. Shranjujte izven dosega otrok.



Baterije ne pogoltnite! Nevarnost kemičnih opeklin.

- Ta izdelek vsebuje baterijo v obliki kovanca/gumba. Če pogoltnete baterijo, lahko že v dveh urah pride do hudih notranjih opeklin, ki lahko povzročijo smrt.
- Če prostora za baterijo ni mogoče varno zapreti, prenehajte uporabljati izdelek.
- Če obstaja sum, da je bila baterija pogoltnjena ali vstavljena v druge telesne odprtine, je treba takoj poiskati zdravniško pomoč.
- Izrabljene baterije pravilno odstranite.
- Baterij ne izpostavljajte ognju, visokim temperaturam ali mehanskim obremenitvam (rezanje, stiskanje), saj lahko povzročijo eksplozijo, uhajanje vnetljive tekočine ali plina.

1.3 Odstranjevanje



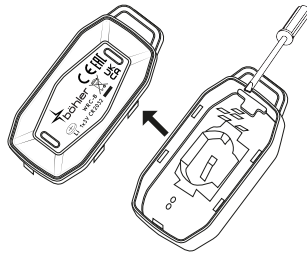
Električne opreme ne odvrzite med gospodinjske odpadke.

V skladu z evropsko Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in njenim izvajanjem v skladu z državno zakonodajo je treba električno opremo, ki je zaključila svojo uporabno življenjsko dobo, zbirati ločeno in jo poslati v ustrezeni center za predelavo in odstranjevanje. Lastnik opreme se mora pri lokalnih upravnih organih pozanimati o ustreznih pooblaščenih centrih za zbiranje odpadkov. Z izvajanjem te evropske direktive boste varovali okolje in zdravje ljudi.

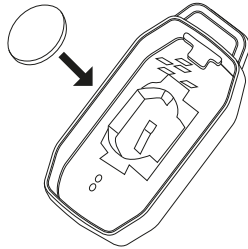
» Za več informacij obiščite spletno stran.

2. NAMESTITEV

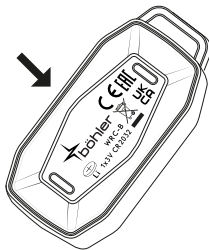
2.1 Namestitev baterije



► Odprite napravo z izvijačem.

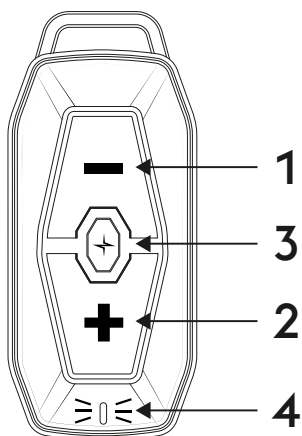


► Vstavite baterijo.



► Zaprite napravo.

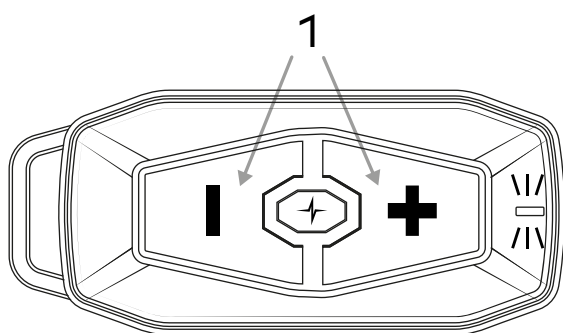
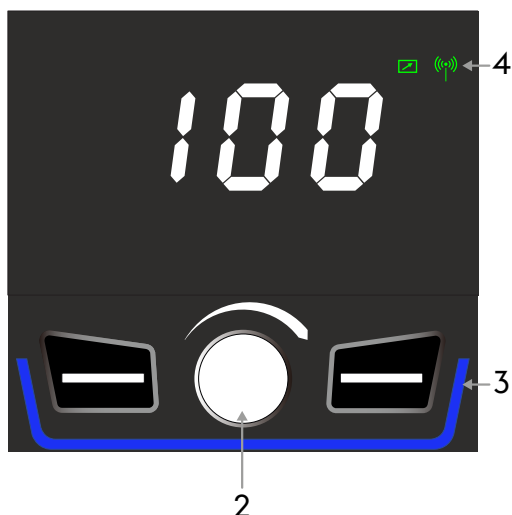
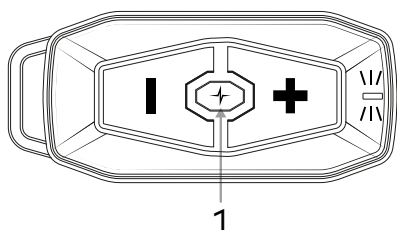
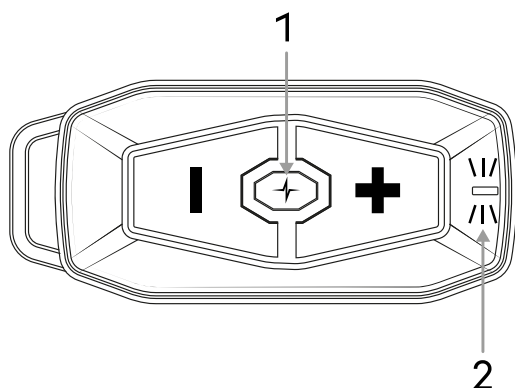
3. PREDSTAVITEV SISTEMA



- 1 Gumb -
- 2 Gumb +
- 3 Gumb on-off/brezžično združevanje
- 4 Opozorilne lučke

SL

4. UPORABA OPREME



Vklop in izklop naprave na daljavo

1. Za vklop in izklop naprave na daljavo pritisnite tipko v sredini (tipka za brezžično povezavo).
2. Hitro utripanje opozorilne lučke pomeni, da se daljinski upravljalnik pravilno napaja.

Če se opozorilna lučka ne prižge, je prišlo do napake na daljinskem upravljalniku. Glejte odstavek »Ugotavljanje in odpravljanje težav«.

Združevanje z daljinskim upravljalnikom

1. Pritisnite in zadržite pritisnjeno tipko na sredini daljinskega upravljalnika (tipka za brezžično povezavo).
 - Po 3 sekundah se prižge opozorilna lučka (počasno utripanje).

Tipko zadržite pritisnjeno med izvajanjem postopka.

2. Pritisnite in zadržite pritisnjeno tipko kodirnika na varilniku.
3. Po 5 sekundah varilnik začne s postopkom združevanja z daljinskim upravljalnikom (utripajoča modra opozorilna lučka).

Zadržite pritisnjene tipke na daljinskem upravljalniku in na varilniku, dokler se ne prižgejo zelene ikone.

4. Upravljalnik je pravilno združen (zelene ikone).

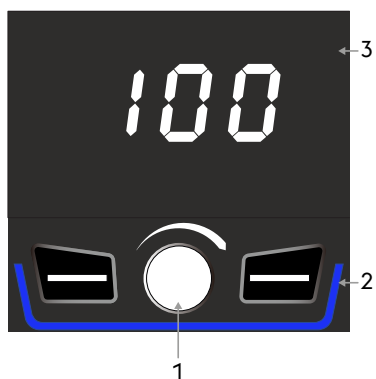
Varilnik in daljinski upravljalnik ostaneta združena tudi po izklopu.

Če je daljinski upravljalnik izklopljen, ugasnejo tudi ikone na krmilniku varilnika.

Če je daljinski upravljalnik vklopljen, se prižgejo tudi zelene ikone na krmilniku varilnika.

Upravljanje varilnega toka

1. Delujte na tipke za nastavitev vrednosti varilnega toka.
 - Z vsakim pritiskom tipk:
 - ▶ Na daljinskem upravljalniku: se prižgejo opozorilne lučke
 - ▶ Na varilniku: utripa modra lučka



Razdruževanje z daljinskim upravljalnikom

1. Pritisnite in zadržite pritisnjeno tipko kodirnika na varilniku.
 2. Po 5 sekundah je razdruževanje zaključeno (utripajoča modra lučka).
 3. Napravi sta pravilno razdruženi (ikone ugasnjene).
- ✎ Enotno združevanje: brezžično napravo lahko združite le z enim varilnikom, v nasprotnem primeru se prejšnja konfiguracija izbriše.

SL

5. VZDRŽEVANJE



Redno vzdrževanje sistema je treba izvesti skladno s proizvajalčevimi navodili. Med delovanjem opreme morajo biti vsa dostopna in delovna vrata ter pokrovi zaprti in zaklenjeni. Sistema ni dovoljeno nikakor spreminjati. Preprečite nabiranje prevodnega prahu v bližini lamel in na njih.



Vsa dela na opremi mora izvajati samo usposobljeno osebje. Popravila ali zamenjave vsakršnih delov sistema s strani nepooblaščenega osebja razveljavijo vsakršno garancijo za izdelek. Popravila ali zamenjave vsakršnih delov sistema naj izvaja samo usposobljeno osebje.



Izključite električno napajanje pred vsakršnimi deli.

5.1 Na viru napajanja izvajajte naslednja redna preverjanja



Očistite notranjost vira napajanja s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom in mehko ščetko. Preverite električne priključke in vse priključne kable.

5.2 Felelősség



Če zgornjega vzdrževanja ne izvedete, se razveljavi vsakršna garancija in je proizvajalec oproščen vsakršne odgovornosti. Proizvajalec se odreka vsakršni odgovornosti, če uporabnik ne upošteva teh navodil. V primeru dvomov in/ali težav se lahko kadar koli obrnete na najbližjega serviserja.

6. UGOTAVLJANJE IN ODPRAVLJANJE TEŽAV

Brezžični daljinski upravljalnik ne upravlja z varilnim tokom

Vzrok	Rešitev
» Brezžični upravljalnik ni povezan.	» Ponovno vzpostavite brezžično povezavo med varilnikom in daljinskim upravljalnikom. » Ponovno zaženite varilnik.
» Baterija daljinskega upravljalnika je prazna.	» Zamenjajte baterijo daljinskega upravljalnika.
» Daljinski upravljalnik je preveč oddaljen ali je med njim in varilnikom preveč ovir.	» Varilnik postavite bližje točki varjenja in poskusite znova. » Odstranite morebitne ovire.

SL

7. TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

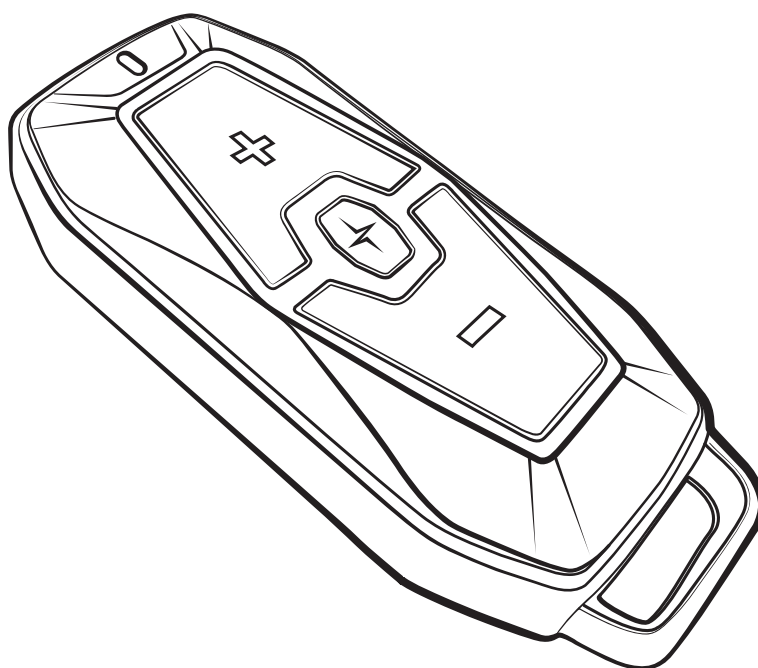
SL

Električne značilnosti		
WRC-B		U.M.
Najv. vhodni tok	3	mA
Model baterije	CR2032	
Napetost baterije	3	V
Fizične značilnosti		
WRC-B		U.M.
Razred zaščite IP	IPX0	
Temperatura delovnega okolja	[-10 ÷ +45]	°C
Temperatura shranjevanja	[-20 ÷ +70]	°C
Vlažnost	[5 ÷ 90]	
Radijska frekvenca	[2402-2480]	MHz
Prenosna moč	-3.78	dBm
Mere (D × G × V)	85x35x18	mm
Teža	0.03	Kg

Lasting Connections

WRC-B

NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA





91.08.629

16/04/2026

Rev.A

VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

Staviteľ
voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.
Via Palladio, 19 - 35019 Onara di Tombolo (PD) - ITALY
Tel. +39 049 9413/111 - Fax +39 049 9413/311 - www.voestalpine.com/welding

SK

vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že nasledujúci produkt:

WRC-B

71.22.001

zodpovedá predpisom smerníc EÚ:

2014/53/EU RED DIRECTIVE

2011/65/EU + 2015/863/EU RoHS DIRECTIVE

a že sa uplatnili nasledujúce harmonizované normy:

EN IEC 63000:2018

EN 62479:2010

EN 50663:2017

EN IEC 62368-1:2014 + A11:2017

ETSI EN 301 489-1 v2.2.3 (2019-11)

ETSI EN 301 489-17 v3.3.1 (2024-09)

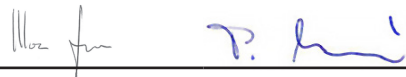
ETSI EN 300 328 v2.2.2 (2019-07)

Dokumentácia potvrdzujúca súlad so smernicami bude k dispozícii na účely kontroly u vyššie uvedeného výrobcu.

Akákoľvek zmena alebo zásah nepovolený firmou voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l., ruší platnosť tohto vyhlásenia.

Onara di Tombolo, 16/04/2026

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.



Mirco Frasson Pawel Dawid Lipinski

Managing Directors

OBSAH

1. UPOZORNENIE.....	8
1.1 Miesto použitia.....	8
1.2 Prevencia v použití a správe batérie.....	9
1.3 Likvidácia.....	9
2. INŠTALÁCIA.....	10
2.1 Inštalácia batérie.....	10
3. POPIS ZVÁRAČKY.....	11
4. POUŽITIE ZARIADENIA.....	12
5. ÚDRŽBA.....	14
5.1 Pravidelné kontroly generátora.....	14
5.2 Zodpovednosť.....	14
6. DIAGNOSTIKA A RIEŠENIA.....	15
7. TECHNICKÉ ÚDAJE.....	16

SYMBOLY



Upozornenie



Zákazy



Povinnosti



Všeobecné indikácie

SK

1. UPOZORNENIE



Pred začatím akejkoľvek operácie si musíte pozorne prečítať a pochopiť túto príručku.

Nevykonávajte úpravy alebo práce údržby, ktoré nie sú popísané v tejto príručke. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody na zdraví osôb alebo na majetku, spôsobených nedbalosťou pri čítaní príručky alebo pri uvádzaní pokynov v nej uvedených do praxe.

Tento návod na obsluhu treba mať neustále uložený na mieste použitia zariadenia. Okrem tohto návodu na obsluhu treba dodržiavať všeobecne platné, ako aj miestne predpisy na prevenciu úrazov a na ochranu životného prostredia.

Firma **voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.** si vyhradzuje právo kedykoľvek ju upravovať bez predchádzajúceho upozornenia.

Práva prekladu, reprodukcie a úpravy, či už časti, alebo celku, a za použitia akéhokoľvek prostriedku (vrátane kópií, filmov a mikrofilmov), sú vyhradené a zakázané bez písomného povolenia firmy **voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.**

Obsah tejto príručky je nevyhnutný a bezpodmienečne nutný pre uplatnenie záruky.

Ak by pracovník nedodržiaval uvedené pokyny, výrobca odmieta niešť akúkoľvek zodpovednosť.



Všetky osoby, ktoré sú poverené uvedením do prevádzky, obsluhou, údržbou a udržiavaním tohto zariadenia, musia:

- byť zodpovedajúco kvalifikované,
- a kompletne si prečítať tento návod na obsluhu a postupovať presne podľa neho.

V prípade akýchkoľvek pochybností a problémov s používaním tohto zariadenia sa vždy obráťte na kvalifikovaných pracovníkov, ktorí vám radi pomôžu.



V celom tomto návode sa výraz „výrobné zariadenie“ vzťahuje vždy a len na zvaracie zariadenie, ku ktorému je priradený/pripojený výrobok popísaný v tomto návode.

Uistite sa, že správne interpretujete toto označenie pre zaistenie bezpečného použitia výrobku a použitia v zhode s príslušnými predpismi.

1.1 Miesto použitia



Zariadenie je nutné používať výlučne na činnosti, na ktoré je zariadenie určené, a to spôsobmi a v medziach uvedených na typovom štítku, resp. v tomto návode, v súlade so štátnymi aj medzinárodnými bezpečnostnými predpismi. Použitie iné než výslovne stanovené výrobcom bude považované za celkom nesprávne, nebezpečné a výrobca v takom prípade odmieta prevziať akúkoľvek záruku.



Toto zariadenie musí byť používané iba na profesionálne účely v priemyselnom prostredí. Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené týmto zariadením na okolitom prostredí.



Zariadenie je možné používať v prostredí s teplotami pohybujúcimi sa od -10 °C do +40 °C (sa od +14 °F do +104 °F).

Prepravná a skladovacia teplota pre zariadenie je -25 °C až +55 °C (je -13 °F až 131 °F).

Zariadenie je možné používať iba v priestoroch zbavených prachu, kyselín, plynov a iných korozívnych látok.

Zariadenie je možné používať v prostredí s relatívnou vlhkosťou neprevyšujúcou 50 % pri 40 °C (104 °F).

Zariadenie je možné používať v prostredí s relatívnou vlhkosťou neprevyšujúcou 90 % pri 20 °C (68 °F).

Zariadenie je možné prevádzkovať v maximálnej nadmorskej výške 2000 m.

1.2 Prevencia v použití a správě batérie



Batérie vyměňte v súlade s ich typom a polaritou. Ak batériu vymeníte za nesprávny typ, hrozí nebezpečenstvo výbuchu.



Ak sa zariadenie dlhšiu dobu nepoužíva, vyberte batériu zo zariadenia.



Uchovávajte ho mimo dosahu detí.



Nepoužívajte výrobok, ani ho nenechávajte bez dozoru. Neuchovávajte výrobok na miestach, kde je pravdepodobná prítomnosť detí.



Batériu neprehítajte, existuje riziko popálenia žieravinou.

- Tento výrobok obsahuje batériu s článkom v tvare mince/gombíka. Ak by ste batériu prehltli, mohlo by dôjsť k vážnym vnútorným popáleninám už v priebehu 2 hodín, dokonca by to mohlo spôsobiť smrť.
- Ak sa priehradka na batérie pevne nezatvorí, výrobok nepoužívajte.
- Pokiaľ by ste mali podozrenie na prehltnutie batérie alebo si myslíte, že sa batéria dostala do iných telesných otvorov, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- Batérie po ukončení životnosti správne zlikvidujte.
- Batérie nevystavujte ohňu, vysokým teplotám ani mechanickému namáhaniu (rezanie, pomliaždenie), ktoré by mohli spôsobiť výbuch, únik horľavej kvapaliny alebo plynu.

1.3 Likvidácia



Nelikvidujte elektrické prístroje spoločne s bežným odpadom!

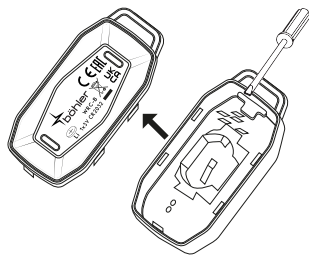
Na základe európskej smernice 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení a jej implementácie v zhode s národnými zákonmi, elektrické zariadenia, ktoré dosiahli koniec životnosti, musia byť zhromažďované oddelene a odovzdané na recykláciu a likvidáciu v zbernom stredisku. Vlastník zariadenia sa bude musieť informovať u miestnych orgánov ohľadom identifikácie autorizovaných zberných stredísk. Tým, že budete dodržiavať smernice pre spracovanie tohto druhu odpadu, prispějete k ochrane nielen životného prostredia, ale tiež svojho zdravia!

» Ohľadom podrobnejších informácií si pozrite internetovú stránku.

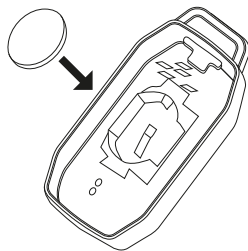
2. INŠTALÁCIA

2.1 Inštalácia batérie

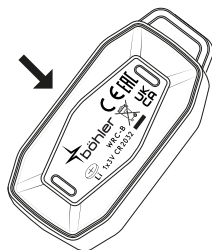
SK



► Otvorte zariadenie skrutkovačom.

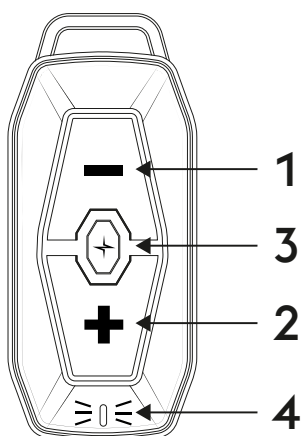


► Vložte batériu.



► Zatvorte zariadenie.

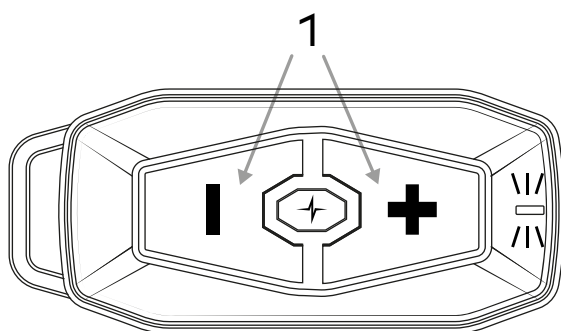
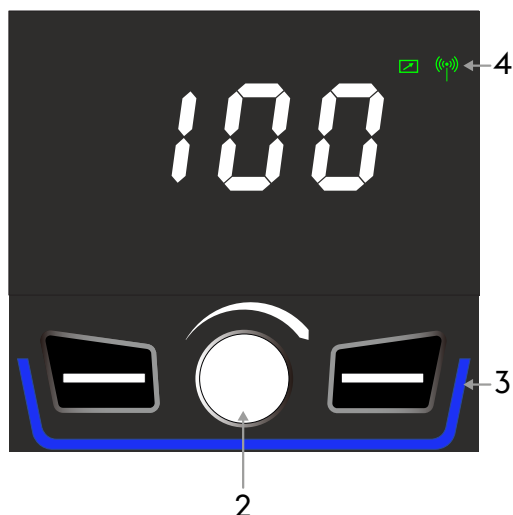
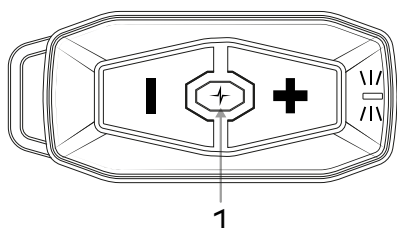
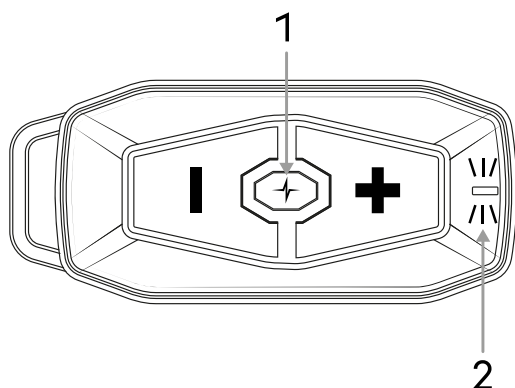
3. POPIS ZVÁRAČKY



- 1 Tlačidlo -
- 2 Tlačidlo +
- 3 Tlačidlo zap.-vyp. / bezdrôtového spárovania
- 4 Indikačná LED

SK

4. POUŽITIE ZARIADENIA



Zapnutie a vypnutie vzdialeného zariadenia

1. Pre zapnutie a vypnutie vzdialeného zariadenia stlačte stredové tlačidlo (tlačidlo bezdrôtového pripojenia).
2. Rozsvietenie indikačnej LED (rýchle blikanie) signalizuje, že vzdialené zariadenie je napájané správne.

☞ Ak sa LED nerozsvieti, signalizuje to nesprávnu činnosť vzdialeného zariadenia. Prečítajte si kapitolu "Diagnostika a riešenia".

Spárovanie so vzdialeným zariadením

1. Stlačte a držte stlačené stredové tlačidlo vzdialeného zariadenia (tlačidlo bezdrôtového pripojenia).
 - Po 3 sekundách sa rozsvieti indikačná LED (pomalé blikanie).

☞ Držte stlačené tlačidlo počas celého úkonu.

2. Stlačte a držte stlačené tlačidlo enkodéra zväračky.
3. Po 5 sekundách zväračka vstúpi do režimu spárovania so vzdialeným zariadením (lišta LED s modrým svetlom bliká).

☞ Držte stlačené tlačidlá zariadenia a zväračky až do rozsvietenia zelených ikon.

4. Správne spárované zariadenia (zelené ikony).

☞ Zväračka a vzdialené zariadenie zostávajú spárované aj po vypnutí.

Pri vypnutom vzdialenom zariadení ikony na paneli zväračky zhasnú.

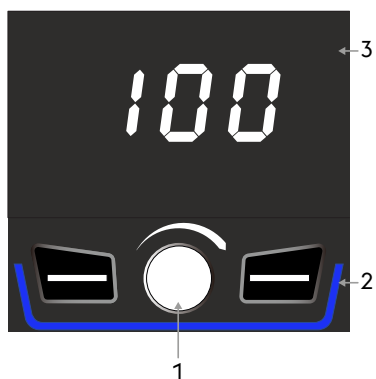
Pri zapnutom vzdialenom zariadení sa ikony na paneli zväračky rozsvietia (zelené ikony).

Nastavenie zväracieho prúdu

1. Stlačte tlačidlá na nastavenie hodnoty zväracieho prúdu.

- Pri každom stlačení tlačidiel:

- ▶ Vzdialené zariadenie: rozsvietenie indikačnej LED
- ▶ Zväračka: bliká lišta LED s modrým svetlom



Zrušenie spárovania so vzdialeným zariadením

1. Stlačte a držte stlačené tlačidlo enkodéra zväračky.
 2. Po 5 sekundách dôjde k zrušeniu spárovania (líšta LED s modrým svetlom bliká).
 3. Správne nespárované zariadenia (zhasnuté ikony).
-  **Jednočlenné párovanie:** bezdrôtové zariadenie môže byť priradené iba jednej zväračke. Po spárovaní s inými zväračkami stratí svoju predchádzajúcu konfiguráciu.

SK

5. ÚDRŽBA



Zariadenie musí byť podrobené bežnej údržbe podľa pokynov výrobcu. Všetky vstupné a prevádzkové dvierka a kryty musia byť dobre uzatvorené a dobre upevnené hneď, ako je stroj v prevádzke. Na zariadeniach je zakázané vykonávať akékoľvek druhy úprav. Zamedzte hromadeniu kovového prachu v blízkosti rebier vetrania alebo na nich.



Prípadná údržba musí byť vykonávaná kvalifikovaným personálom. Záruka stráca platnosť v prípade opravy a výmeny častí zariadenia (systému) neoprávnenými osobami. Iba technik s príslušnou kvalifikáciou smie vykonávať opravy a výmeny dielov.



Pred akýmkoľvek zásahom na zariadení odpojte zariadenie od prívodu elektrickej energie!

5.1 Pravidelné kontroly generátora



Vykonajte čistenie vnútorných častí pomocou stlačeného vzduchu s nízkym tlakom a mäkkých štetcov. Skontrolujte elektrické zapojenia a všetky spájacie káble.

5.2 Zodpovednosť



Ak nebude vykonávaná údržba zariadenia, budú zrušené všetky záruky a výrobca je v každom prípade zbavený akékoľvek zodpovednosti. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade, že obsluha nedodrží uvedené pokyny. Pri akékoľvek pochybnosti a/alebo probléme sa obráťte na najbližšie servisné stredisko.

6. DIAGNOSTIKA A RIEŠENIA

Vzdialené bezdrôtové zariadenie nedokáže nastaviť zvärací prúd.

Príčina	Riešenie
» Vzďialené bezdrôtové ovládanie nie je pripojené.	» Znovu pripojte bezdrôtový režim zväračky k vzdialenému zariadeniu. » Reštartujte zväračku.
» Batéria vzdialeného bezdrôtového zariadenia je vybitá.	» Vymeňte batériu vzdialeného zariadenia.
» Použitie vzdialeného zariadenia z príliš veľkej vzdialenosti alebo prítomnosť príliš veľa prekážok.	» Umiestnite zväračku bližšie k miestu zvarania a skúste to znovu. » Odstráňte z trasy prípadné prekážky.

SK

7. TECHNICKÉ ÚDAJE

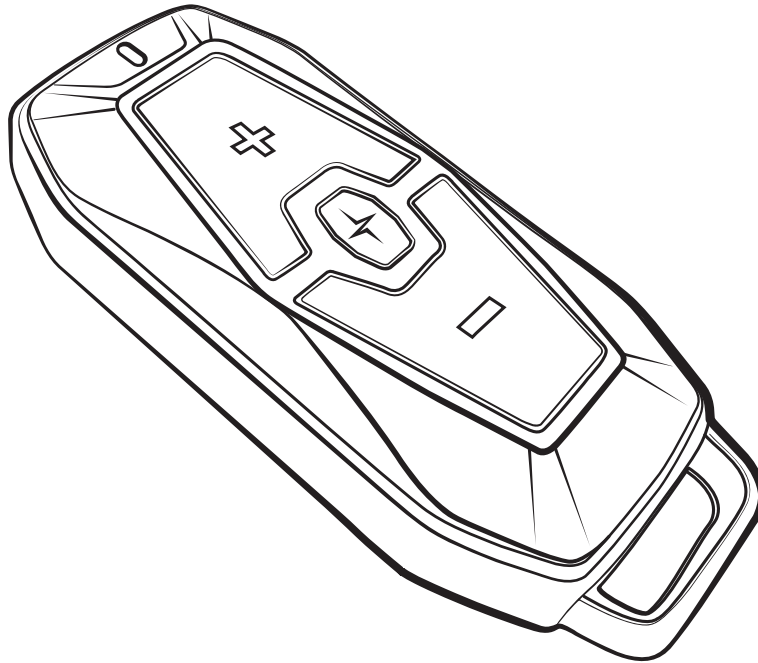
SK

Elektrické charakteristiky		
WRC-B		U.M.
Maximálny príkon v režime	3	mA
Model akumulátora	CR2032	
Napätie akumulátora	3	V
Fyzická charakteristika		
WRC-B		U.M.
Stupeň krytia IP	IPX0	
Teplota prevádzkového prostredia	[-10 ÷ +45]	°C
Skladovacia teplota	[-20 ÷ +70]	°C
Vlhkosť	[5 ÷ 90]	
Rádiová frekvencia	[2402-2480]	MHz
Prenosový výkon	-3.78	dBm
Rozmery (d x š x v)	85x35x18	mm
Hmotnosť	0.03	Kg

Lasting Connections

WRC-B

KULLANICI KILAVUZU





91.08.629

16/04/2026

Rev.A

AB UYGUNLUK BEYANI

İnşaatçı
voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.
Via Palladio, 19 - 35019 Onara di Tombolo (PD) - ITALY
Tel. +39 049 9413/111 - Fax +39 049 9413/311 - www.voestalpine.com/welding

TR

kendi sorumluluğu altında aşağıdaki ürünün:

WRC-B

71.22.001

uyumlu olduğu beyan edilmektedir EU:

2014/53/EU RED DIRECTIVE

2011/65/EU + 2015/863/EU RoHS DIRECTIVE

ve aşağıdaki uyumlaştırılmış standartların uygulandığını:

EN IEC 63000:2018

EN 62479:2010

EN 50663:2017

EN IEC 62368-1:2014 + A11:2017

ETSI EN 301 489-1 v2.2.3 (2019-11)

ETSI EN 301 489-17 v3.3.1 (2024-09)

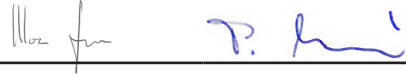
ETSI EN 300 328 v2.2.2 (2019-07)

Direktiflere uygunluğu onaylayan belgeler, yukarıda belirtilen imalatçıda denetimler için hazır bulundurulacaktır.

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l. tarafından önceden yetki verilmemiş olan her türlü işletim veya değişiklik bu sertifika ile geçersiz kılınacaktır.

Onara di Tombolo, 16/04/2026

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.



Mirco Frasson Pawel Dawid Lipinski

Managing Directors

İNDEKS

1. UYARI.....	8
1.1 Kullanım ortamı.....	8
1.2 Pil kullanımı ve yönetiminde önlemler	9
1.3 Atık yönetimi	9
2. MONTAJ.....	10
2.1 Piliñ takılması	10
3. TEMİN TANITIMI.....	11
4. EKİPMANIN KULLANIMI.....	12
5. BAKIM.....	14
5.1 Güç kaynağı üzerinde aşağıdaki periyodik kontrolleri yapın	14
5.2 Ansvr.....	14
6. TEŞHİSLER VE ÇÖZÜMLER	15
7. TEKNİK AYRINTILAR.....	16

SEMBOLLER



Uyari



Yasaklar



Yükümlülükler



Genel endikasyonlar

1. UYARI



Makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce, bu el kitabının içeriğini iyice okuduğunuzdan ve anladığınızdan emin olun.

Tavsiye edilmemiş olan değişiklikler veya bakım işlemleri yapmayın. Üretici operatörlerin bu el kitabının içeriğini okumamasının veya uygulamamasının neden olduğu personele veya mülke yönelik hasar için sorumlu tutulamaz.

Kullanım kılavuzu, sürekli olarak cihazın kullanıldığı yerde muhafaza edilmelidir. Kullanım kılavuzuna ek olarak, kazaları önlemeye ve çevrenin korunmasına yönelik genel ve yerel düzenlemelere de uyulması zorunludur.

voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l. bu el kitabını her zaman hiçbir bildirimde bulunmaksızın değiştirme hakkını saklı tutar.

Bütün çeviri ve toplam veya kısmi olarak herhangi bir şekilde çoğaltma hakları (fotokopi, film ve mikrofilm dahil) saklıdır ve **voestalpine Böhler Welding Arc Technology S.r.l.** firmasının açık bir şekilde yazılı onayını almaksızın çoğaltılması yasaktır.

Verilen direktifler hayati öneme sahiptir ve bu nedenle garantilerin işleyişi için gereklidir.

İşletiminin bu direktiflere uymaması halinde imalatçı hiçbir sorumluluk kabul etmez.



Cihazın devreye alınması, kullanılması, bakımı ve onarımı ile görevli kişilerin,

- gerekli yetkinliğe sahip olması,
- bu kullanım kılavuzunu eksiksiz bir şekilde okuyarak tam olarak uygulaması zorunludur.

Eğer makinenin kullanımına ilişkin herhangi bir şüphe heniz veya problem varsa, burada açıklanmamış olsa bile, kalifiye bir personele danışın.



İşbu kılavuzun tamamında "tesisat" terimi, her zaman ve yalnızca bu kılavuzda açıklanan ürünle ilişkili/bağılantılı kaynak tesisatını ifade eder.

Ürünün güvenli ve uygun şekilde kullanılmasını sağlamak için bu referansı doğru şekilde yorumladığınızdan emin olun.

1.1 Kullanım ortamı



Herhangi bir sistem özellikle tasarlandığı işlemler için, veri plakasında ve/veya el kitabında belirtilen şekillerde ve aralıklarda, emniyete ilişkin ulusal ve uluslararası direktiflere göre kullanılmalıdır. İmalatçı tarafından açık bir şekilde beyan edilen farklı bir kullanımın tümü ile uygunsuz ve tehlikeli olacağı addedilmesi gerekir ve bu durumda imalatçı bütün sorumluluğu ret edecektir.



Bu cihaz sadece sanayi ortamlarında, profesyonel uygulamalar için kullanılmalıdır. İmalatçı yerel ortamlardaki sistemin neden olduğu hiçbir hasar için sorumlu olmayacaktır.



Sistem -10°C ile +40°C arası (+14°F ile +104°F arası) bir sıcaklıktaki ortamlarda kullanılmalıdır.

Sistem -25°C ile +55°C arası (-13°F ile +311°F arası) bir sıcaklıktaki ortamlarda nakledilmeli ve depolanmalıdır.

Sistem tozdan, asitten, gazdan veya başka her türlü paslandırıcı maddelerden arındırılmış ortamlarda kullanılmalıdır.

Sistem 40°C derecede (104°F) %50 den daha yüksek olmayan bir bağıl neme sahip ortamlarda kullanılmalıdır.

Sistem 20°C derecede (68°F) %90 dan daha yüksek olmayan bir bağıl neme sahip ortamlarda kullanılmalıdır.

Sistem deniz seviyesinden maksimum 2,000 metre (6,500 fut) yükseklikte kullanılmalıdır.

1.2 Pil kullanımı ve yönetiminde önlemler



Pilleri, türü ve kutup yönünü dikkate alarak değiştirin. Yanlış tipte bir pil ile değiştirilirse patlama tehlikesi vardır.



Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız pilini çıkarın.



Çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.



Ürünü kullanmayın veya gözetimsiz bırakmayın. Ürünü çocukların ulaşabileceği yerlerde saklamayın.



Pili yutmayın, kimyasal yanık tehlikesi.

- Bu ürün, yuvarlak yassı elemanlı bir pil içerir. Pil yutulursa, sadece 2 saat içinde ciddi iç yanıklara neden olabilir ve ölüme yol açabilir.
- Pil bölmesi sıkıca kapanmıyorsa, ürünü kullanmayı bırakın.
- Pillerin yutulduğundan veya vücudun diğer deliklerine sokulduğundan şüpheleniliyorsa, derhal bir doktora başvurun.
- Tükenmiş pilleri doğru şekilde bertaraf edin.
- Pilleri ateşe, yüksek sıcaklıklara veya patlamaya, yanıcı sıvı veya gaz sızıntısına neden olabilecek mekanik zorlamalara (kesik, ezilme) maruz bırakmayın.

1.3 Atık yönetimi



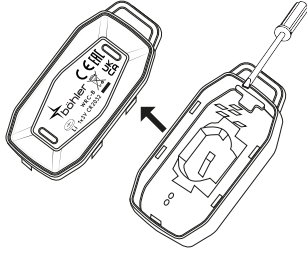
Elektrikli ekipmanı normal çöp ile birlikte atmayın!

2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Eşyaların (AEEE) Kontrolü Yönetmeliğine uyumlu ve ulusal yasalara göre uygulanmasına uygun olarak, kullanım ömrünün sonuna gelmiş elektrikli ekipman ayrı olarak toplanmalı ve geri kazanım ve bertaraf merkezine gönderilmelidir. Ekipman sahibi, mahalli İdareler ile görüşerek yetkili toplama merkezlerini belirlemelidir. Avrupa Yönergesine başvurmak suretiyle, çevreyi ve insan sağlığını iyileştireceksiniz!

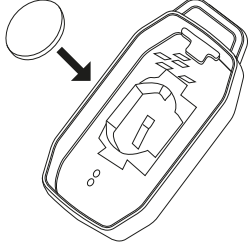
» Daha fazla bilgi için web sitesini ziyaret ediniz.

2. MONTAJ

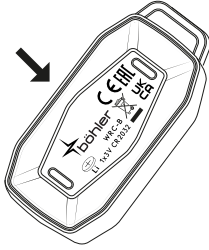
2.1 Piliin takılması



► Bir tornavida ile cihazı açın.

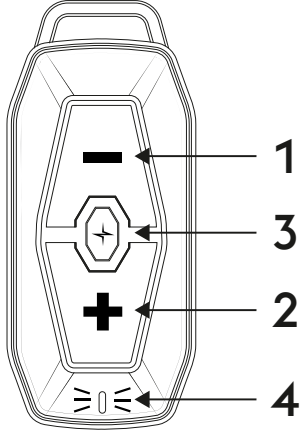


► Pili yerleştirin.



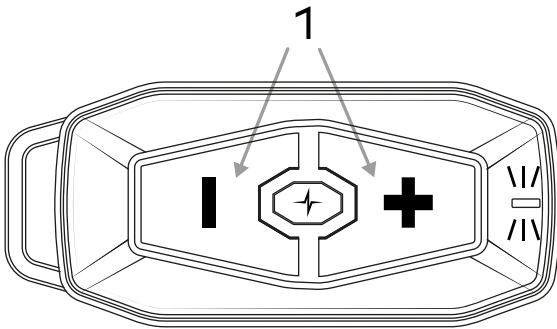
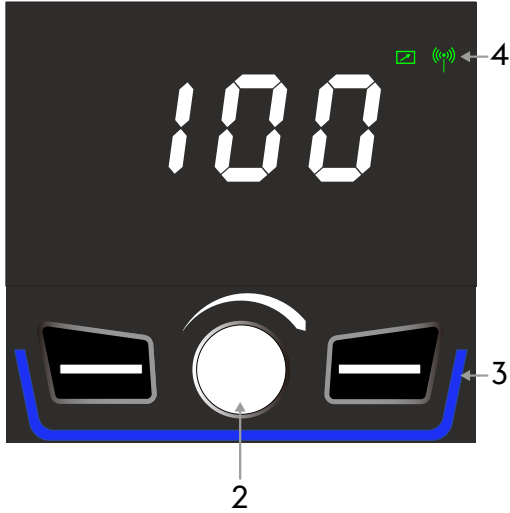
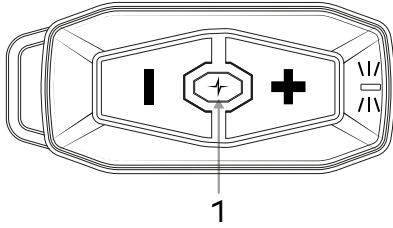
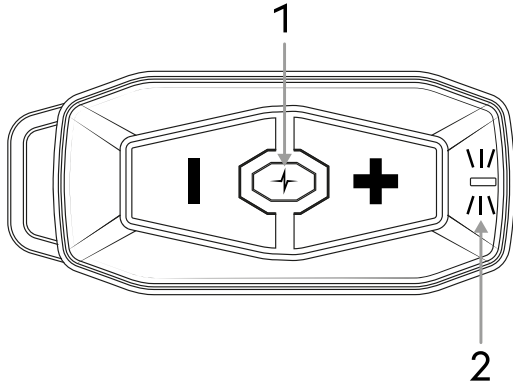
► Cihazı kapatın.

3. TEMİN TANITIMI



- 1 Düğmesi -
- 2 Düğmesi +
- 3 Wireless eşleştirme açma-kapama tuşu
- 4 Gösterge ledleri

4. EKİPMANIN KULLANIMI



Uzak cihazın açılması ve kapatılması

1. Uzaktan cihazı açmak ve kapatmak için orta tuşa (wireless tuşu) basın.
2. Gösterge led'inin yanması (hızlı yanıp sönme), uzak cihazın doğru şekilde beslendiğini gösterir.

👉 Led'in yanmaması, uzak cihazın arızalandığını gösterir. "Teşhisler ve çözümler" paragrafını okuyun.

Uzak cihaz ile eşleştirme

1. Uzak cihazın orta tuşunu (wireless tuşu) basılı tutun.
 - 3 saniye sonra gösterge led'i yanar (yavaş yanıp sönme).

👉 İşlem süresince tuşu basılı tutun.

2. Kaynak makinesinin enkoder düğmesini basılı tutun.

3. 5 saniye sonra kaynak makinesi uzak cihaz ile eşleştirme moduna geçer (mavi led çubuğu ışığı yanıp söner).

👉 Yeşil imgeler yanana kadar cihaz ve kaynak makinesinin tuşlarını basılı tutun.

4. Doğru şekilde eşleştirilmiş cihazlar (yeşil imgeler).

👉 Kaynak makinesi ve uzak cihaz, kapatıldıktan sonra da birbirine bağlı kalır.

Uzak cihaz kapalıyken kaynak makinesinin panelindeki imgeler söner.

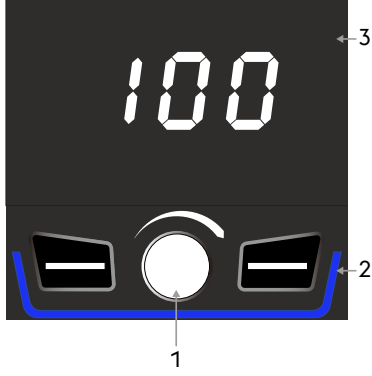
Uzak cihaz açıkken kaynak makinesinin panelindeki imgeler yanar (yeşil imgeler).

Kaynak akımının ayarlanması

1. Kaynak akımı değerini ayarlamak için tuşlara basın.

• Tuşlara her basıldığında:

- ▶ Uzak cihaz: gösterge ledi yanar
- ▶ Kaynak makinesi: led çubuğu mavi ışığı yanıp söner



Uzak cihaz ile eşleştirme sonlandırma

1. Kaynak makinesinin enkoder düğmesini basılı tutun.
 2. 5 saniye sonra cihazların bağlantı kesilir (mavi led çubuğu ışığı yanıp söner).
 3. Doğru şekilde eşleştirmesi kapatılmış cihazlar (imgeler yanmıyor).
- 👉 Eşsiz eşleştirme: wireless cihaz yalnızca bir kaynak makinesi ile eşleştirilebilir. Diğer kaynak makinelerine eşleştirildiğinde önceki yapılandırmaları kaybolur.

5. BAKIM



Rutin bakım sistem üzerinde imalatçının direktiflerine göre yürütülmelidir. Ekipman çalışırken bütün erişim ve işletim kapıları ve kapakları kapalı ve sabit olmalıdır. Sistemlerde hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır. Metal tozun havalandırma yüzgeçleri yakınında veya onlar üzerinde birikmesini önleyin.



Her türlü bakım faaliyet sadece kalifiye personel tarafından yapılmalıdır. Sistemdeki herhangi bir parçanın yetkili personel dışında personel tarafından yapılması ürünün garantisinin geçersiz ve hükümsüz olmasına neden olacaktır. Sistemdeki herhangi bir parçanın tamiri veya değiştirilmesi sadece kalifiye mühendisler tarafından yürütülmelidir.



Her işlemden önce güç beslemesini çıkarın!

5.1 Güç kaynağı üzerinde aşağıdaki periyodik kontrolleri yapın



Güç kaynağı içini düşük basınçlı sıkıştırılmış hava ve yumuşak kıllı fırçalar vasıtası ile temizleyin. Elektrik bağlantılarını ve bütün bağlantı kablolarını kontrol edin.

5.2 Ansvar



Sözü edilen bakımın yapılmaması bütün garantileri geçersiz kılacak ve imalatçıyı yükümlülükten muaf tutacaktır. İmalatçı aşağıdaki talimatlara uyulmaması halinde her türlü sorumluluğu reddeder. Her türlü şüphe ve/veya problem için size en yakın servis merkeziniz ile temas etmek konusunda tereddüt etmeyin.

6. TEŞHİSLER VE ÇÖZÜMLER

Wireless cihaz kaynak akımını ayarlayamıyor

SebeP	Çözüm
» Wireless cihaz bağılı değıl.	» Kaynak makinesi ile uzak cihaz arasındaki wireless modunu tekrar etkinleştirin. » Kaynak makinesini tekrar çalıştırın.
» Uzak wireless cihazın pili boş.	» Uzak cihazın pilini değıştirin.
» Uzak cihazın çok uzak bir mesafeden kullanılması veya çok fazla engel olması.	» Kaynak makinesini kaynak noktasına daha yakın bir yere yerleştirin ve tekrar deneyin. » Güzergah üzerinde olabilecek engelleri kaldırın.

TR

7. TEKNİK AYRINTILAR

Elektriksel özellikler		
WRC-B		U.M.
Emilen maksimum akım	3	mA
Pil modeli	CR2032	
Pil voltajı	3	V
Fiziksel özellikler		
WRC-B		U.M.
IP Koruma derecesi	IPX0	
Ortam çalışma sıcaklığı	[-10 ÷ +45]	°C
Depolama sıcaklığı	[-20 ÷ +70]	°C
Nem	[5 ÷ 90]	
Radyo frekansı	[2402-2480]	MHz
İletim gücü	-3.78	dBm
Boyutlar (uxdxy)	85x35x18	mm
Ağırlık	0.03	Kg

TR

